

# **Beta**

## **1498LT/12-24**



**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**ES** INSTRUCCIONES

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## AVVIATORE PORTATILE ULTRALEGGERO AD ALTE PRESTAZIONI 1498 LT/12-24

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER AVVIATORE PORTATILE PRODOTTO DA:  
**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.



### ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'AVVIATORE D'EMERGENZA. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**

### DESTINAZIONE D'USO

L'avviatore portatile auto, è destinato al seguente uso:


- per l'avviamento di veicoli con batteria a 12 V o 24 V
- per l'alimentazione di salva memorie per batteria a 12 V o 24 V


**Non sono consentite le seguenti operazioni:**


- è vietato l'uso su batterie diverse da 12 V o 24 V
- è vietato l'uso per l'alimentazione di salva memorie su batterie diverse da 12 V o 24 V
- è vietato l'utilizzo come carica batterie
- è vietato l'utilizzo al di fuori delle prescrizioni tecniche contenute nella tabella DATI TECNICI
- è vietato l'utilizzo per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate

### SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

 Non utilizzare l'avviatore in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive o materiali infiammabili perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.

 Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'avviatore. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.

 Non inalare eventuali gas nocivi sprigionati dalla batteria del veicolo, durante l'operazione di avviamento del motore.

 Non far entrare in contatto utensili metallici con la batteria del veicolo, si può verificare un corto circuito della batteria stessa.

 Utilizzare l'avviatore d'emergenza in una zona asciutta ed areata, evitando umidità.

### INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare l'avviatore in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- **Non mettere mai in contatto fra di loro i morsetti delle due pinze (rossa (+) positiva; nero (-) negativo).**
- Assicurarsi che i cavi dell'avviatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
- Non indossare vestiti larghi, non portare bracciali, catenine o oggetti metallici quando si lavora sul veicolo.
- Il liquido all'interno delle batterie è corrosivo, qualora vi fosse un contatto accidentale dell'acido con la pelle o con gli occhi sciacquare immediatamente con acqua e consultare un medico.

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVIATORE PORTATILE

**La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.**

|  |  |
|--|--|
|  | UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA   |
|  | INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI   |
|  | UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVIATORE |

**Può essere necessario l'utilizzo di ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi, nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.**

### INDICAZIONI DI SICUREZZA PER L'AVVIATORE PORTATILE

- Non aprire o modificare l'avviatore.
- Controllare prima dell'utilizzo che l'avviatore non abbia subito danneggiamenti, e che non vi siano cavi scoperti o parti usurate.
- Non utilizzare se si sentono odori inusuali o se produce troppo calore.
- L'avviatore non deve essere modificato. Non manomettere il circuito elettronico dell'avviatore. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza.
- Non coprire in alcun modo l'avviatore durante il suo l'utilizzo. Garantire uno spazio adeguato per la ventilazione.
- Prima di riporre l'avviatore assicurarsi che sia raffreddato raggiungendo la temperatura ambiente.
- Non utilizzare l'avviatore in ambienti umidi, bagnati, non esporlo a pioggia. Ambienti umidi e contaminati aumentano il rischio di scosse elettriche.

### UTILIZZO ACCURATO DELL'AVVIATORE PORTATILE

- L'avviatore è destinato all'avviamento di veicoli.
- Non avviare batterie congelate.
- Non avviare batterie con tensioni diverse da quelle indicate in tabella DATI TECNICI.
- Prima di eseguire ogni operazione, spegnere le luci del veicolo e tutti gli accessori eventualmente in funzione.
- Verificare sempre la corrispondenza tra il voltaggio dell'avviatore e la tensione dell'impianto del veicolo. Eventuale superamento può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.
- Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria, il conduttore di uscita con pinza nera (-) al polo negativo della batteria o alla massa del veicolo.
- Non invertire mai la polarità; l'inversione di polarità può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.
- Se si attiva il led ROSSO "REVERSE" significa che è stata effettuata un'inversione di polarità. Scollegare le pinze dal veicolo e collegarle in maniera corretta.
- Per la pulizia utilizzare un panno asciutto, scollegando sempre l'alimentazione di rete dall'avviatore. Non utilizzare mai panni umidi o bagnati.

## DATI TECNICI

|  |                      |
|--|----------------------|
| DA UTILIZZARE PER BATTERIE             | 12-24 V              |
| CARICATORE AVVIATORE TENSIONE NOMINALE | 220 - 240V ~ 50/60Hz |
| BATTERIA INTERNA (Lithium LiFePO4)     | 2 X 12.8V nominali   |
| TENSIONE DI RICARICA                   | 12 V - 4A            |
| LUNGHEZZA CAVO MORSETTI                | 1,5 m                |
| SEZIONE CAVO MORSETTI                  | CU 25mm <sup>2</sup> |
| PROTEZIONE INVERSIONE DI POLARITÀ      | SI                   |
| PROTEZIONE CORTO CIRCUITO              | SI                   |
| PROTEZIONE SOVRATENSIONE               | SI                   |
| SALVA MEMORIE                          | SI                   |
| TEMPERATURA IDEALE DI UTILIZZO         | -10°C +40°C          |
| DIMENSIONI                             | 320x250x130 mm       |
| PESO                                   | 5.1 kg               |

## RICARICA DELL'AVVIATORE PORTATILE

Per mantenere in perfetta efficienza la batteria interna, ricaricare l'avviatore subito dopo l'acquisto e successivamente una volta ogni tre mesi per almeno 8 ore se non viene utilizzato.

Un avviatore lasciato scarico per molto tempo, riduce l'efficienza e il buon funzionamento della batteria interna.

Per la ricarica dell'avviatore utilizzare solo il caricatore in dotazione. Effettuare la carica in ambienti adeguatamente areati, asciutti, non esposti a pioggia o neve.

**NOTA: Il carica batterie dell'avviatore è automatico e può rimanere collegato all'avviatore nei lunghi periodi di inutilizzo**

Per ricaricare procedere come segue:

• Accertarsi che non vi sia alcun apparecchio collegato all'avviatore.

• Non utilizzare l'avviatore mentre è sotto carica.

• Verificare tramite il pulsante TEST il livello di carica della batteria, in base al livello di carica lampeggerà il LED corrispondente:

- Verde "Full" batteria carica al 100%
- Giallo "Med" batteria carica intorno al 60%
- Rosso "Low" batteria carica intorno al 30%

• Se il livello di carica non è al 100% caricare la batteria dell'avviatore.

• Collegare il caricatore alla presa di rete di alimentazione 230V.

• Collegare lo spinotto del caricatore nella presa di carica collocata sul frontale dell'avviatore "Input Charge". Sul display appare la scritta "Charg" e il Led corrispondente inizia a lampeggiare.

• A ricarica ultimata il Led smette di lampeggiare e sul display compare la scritta "Full".

## UTILIZZO DELL'AVVIATORE PORTATILE - AVVIAMENTO VEICOLI

• Prima di collegare l'avviatore alla batteria verificare che l'avviatore sia spento.

• Controllare sempre la tensione della batteria del veicolo.

• Individuare il polo della batteria corrispondente alla massa del veicolo; in genere è collegata al morsetto negativo.

• Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria, il conduttore di uscita con pinza nera (-) al polo negativo della batteria o alla massa del veicolo

• Assicurarsi che i cavi dell'avviatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.

• Premere il pulsante START/STOP si accende il led blu e apparirà sul display la scritta "STRT".

• La tensione rilevata dal Booster verrà indicata dall'accensione del led corrispondente, 12 o 24 V.

**NOTA: Se la tensione rilevata risulta essere 12 V, ma siamo su un veicolo che utilizza la tensione di 24 V, utilizzare la funzione "OVER RIDE" (ATTENZIONE-eseguire le operazioni descritte nel paragrafo "Avviamento forzato OVER RIDE" successivo).**

• Procedere con l'avviamento del motore.

• Dopo 30 secondi l'avviatore si spegne automaticamente, altrimenti premere il pulsante START/STOP per spegnere prima l'avviatore.

• Scollegare il conduttore di uscita con pinza nera (-) dalla massa del veicolo e riportarlo subito nel proprio alloggiamento.

• Scollegare il conduttore di uscita con pinza rossa dal morsetto positivo (+) dalla batteria e riportarlo subito nel proprio alloggiamento.

 **Se non si riesce ad avviare il veicolo entro 5 secondi non continuare nel tentativo di avviamento. Per evitare di danneggiare l'apparecchio lasciare raffreddare l'avviatore per 3 minuti prima di tentare un nuovo avviamento.**

 **Se sul display compare la scritta "Cool" significa che è in corso un processo di raffreddamento.**

- Dopo ogni utilizzo ricaricare sempre l'avviatore.

## AVVIAMENTO FORZATO "OVER RIDE"


Questa funzione è indicata quando si deve avviare un veicolo la cui batteria risulti essere esausta, molto scarica, interrotta o assente.

 **Alcune funzioni di sicurezza sono disattivate, fare attenzione durante l'utilizzo dell'avviatore.**

- Prima di collegare l'avviatore alla batteria verificare che sia spento.
- Accertarsi che le pinze siano scollegate, o almeno che solo la pinza nera sia connessa al polo (-) della batteria, corrispondente alla massa, mentre la pinza rossa sia sconnessa.

**NOTA: se entrambe le pinze sono collegate prima dell'OVER RIDE, comparirà sul display la scritta Err8**

- Premere il pulsante START/STOP e apparirà sul display la scritta "SET".
- Selezionare la tensione corretta 12 V o 24 V, riportata sulla batteria, mediante l'apposito tasto di selezione
- Selezionare la funzione "OVER RIDE" mediante apposito tasto di selezione
- Tenere premuto il tasto "START/STOP" per 3 secondi finché comparirà la scritta "ON" lampeggiante sul display
- Rilasciate il tasto e comparirà sul display la scritta "STRT" lampeggiante
- A questo punto per 30 secondi sarà possibile collegare le pinze o, nel caso la pinza nera sia già collegata, la pinza rossa al polo (+) ed eseguire l'avviamento.
- L'avviatore si spegnerà trascorsi 30 secondi, per spegnerlo prima premere il tasto "START/STOP"
- Scollegare prima la pinza nera e poi quella rossa dalla batteria e collegarle all'apposito alloggiamento.

 **Se non si riesce ad avviare il veicolo entro 5 secondi non continuare nel tentativo di avviamento. Per evitare di danneggiare l'apparecchio lasciare raffreddare l'avviatore per 3 minuti prima di tentare un nuovo avviamento.**

 **Se sul display compare la scritta "Cool" significa che è in corso un processo di raffreddamento.**

- Dopo ogni utilizzo ricaricare sempre l'avviatore.

## FUNZIONE "MEMORY SAVER"

Questa funzione permette l'utilizzo dell'avviatore come alimentatore salva memoria a 12 V o 24 V.

- Verificare che l'avviatore sia spento.
- Controllare sempre la tensione della batteria del veicolo.
- Accertarsi che le pinze siano scollegate, o almeno che solo la pinza nera sia connessa al polo (-) della batteria, corrispondente alla massa, mentre la pinza rossa sia sconnessa.

**NOTA: se entrambe le pinze sono collegate prima dell'utilizzo in "MEMORY SAVER", comparirà sul display la scritta Err8**

- Assicurarsi che i cavi dell'avviatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
- Premere il pulsante START/STOP, e apparirà sul display la scritta "SET".
- Scegliere la tensione corretta, 12 V o 24 V, mediante l'apposito tasto di selezione.
- Selezionare la funzione MEMORY SAVER
- Tenere premuto il tasto STAR/STOP per 3" finché non comparirà la scritta "ON" sul display
- Rilasciate il tasto e comparirà la scritta "MEMO" sul display.
- Collegare le pinze o la pinza rossa ed eseguire le operazioni di MEMORY SAVER
- Procedere con le attività previste.
- Una volta terminato il lavoro premere il pulsante START/STOP per spegnere l'avviatore.
- Scollegare prima la pinza nera e poi quella rossa dalla batteria e collegarle all'apposito alloggiamento.

 **Se sul display compare la scritta "Cool" significa che è in corso un processo di raffreddamento.**

# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

## CON LA FUNZIONE "MEMO" NON ESEGUIRE LE SEGUENTI OPERAZIONI:

- la funzione "MEMO" non deve essere utilizzata per avviare il veicolo;
- con la funzione "MEMO" l'avviatore non si spegne dopo 30 secondi;
- prima di staccare le pinze assicurarsi che l'avviatore sia stato spento.
- Dopo ogni utilizzo ricaricare sempre l'avviatore.

Al termine delle operazioni riporre l'avviatore in una zona asciutta e priva di umidità. Per la pulizia del corpo esterno utilizzare un panno asciutto.

## INDICAZIONI ERRORI

Sul display appare una delle seguenti scritte con l'accensione del led "Error" verificare i seguenti possibili errori:

|       |  |
|-------|--|
| Err 1 | BATTERIA ASSENTE O INTERROTTA / CORTO CIRCUITO / INVERSIONE DI POLARITÀ  |
| Err 2 | TENSIONE ERRATA (ES. IMPIANTO A 24V MA TENSIONE NON RICONOSCIUTA E BOOSTER IN MODALITÀ 12 V)                                     |
| Err 3 | TEMPERATURA ELEVATA BATTERIE INTERNEE 12V (LITIO)  |
| Err 4 | BATTERIE INTERNE SCARICHE 12V (LITIO)  |
| Err 5 | -----  |
| Err 6 | SOVRACCARICO IN MODALITA' AVVIAMENTO   |
| Err 7 | SOVRACCARICO IN MODALITA' SALVA MEMORIE  |
| Err 8 | PROCEDURA ERRATA NELLE FUNZIONI "OVER RIDE" (PINZE COLLEGATE AD INIZIO PROCEDURA), "MEMORY SAVER" O RELÈ DEL BOOSTER DANNEGGIATO |
| Err 9 | FUSIBILI INTERNI DANNEGGIATI   |

**NOTA: l'errore 5 per questo modello non esiste**

## MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.p.A.

## SMALTIMENTO

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:

- Consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici.
- Riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- Nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.



## GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa. Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'avviatore viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti alle seguenti Direttive:

- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Direttiva Bassa Tensione (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

PORTABLE, ULTRALIGHTWEIGHT HIGH-PERFORMANCE STARTER 1498 LT/12-24

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR STARTER 1498LT/12-24 MANUFACTURED BY:  
BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.



CAUTION



IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE EMERGENCY STARTER. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

**Store the safety instructions with care and hand them over to the users.**

## PURPOSE OF USE






**The portable car starter can be used for the following purposes:**

- starting vehicles with 12V or 24V batteries;
- supplying power to memory savers for 12V or 24V batteries

**The portable car starter must not be used for the following operations:**

- use on any batteries other than 12V or 24V batteries;
- supplying power to memory savers on any batteries other than 12V or 24V batteries;
- use as a battery charger;
- use outside the technical specifications contained in the TECHNICAL DATA table;
- use for any applications other than stated ones.

## WORK AREA SAFETY

-  Do not operate the starter in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.
-  Keep children and bystanders away from your workplace while operating the starter. Distractions from other people can cause you to lose control over the starter during use.
-  Do not inhale any harmful gases that may be released by the battery of the vehicle while starting the engine.
-  Do not drop any metal tools on the battery of the vehicle: the battery may short-circuit.
-  Use the booster in a dry, ventilated area, avoiding humidity.

## PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the starter while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medications.
- **Never allow the clips of the clamps (positive-red and negative-red) to touch together.**
- Check that the cables of the starter are kept away from fans, moving parts and the fuel pipe.
- Do not wear loose clothing, jewellery or metal objects when working on the vehicle.
- The liquid inside the batteries is corrosive, if there is accidental contact of the acid with the skin or eyes, rinse immediately with water and consult a doctor.







# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING PORTABLE STARTER

 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

|   |   |
|---|---|
|  | ALWAYS WEAR SAFETY SHOES  |
|  | ALWAYS WEAR EYE PROTECTION  |
|  | ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS WHILE OPERATING STARTER |

 Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations.

### PORTABLE STARTER SAFETY

- Do not open or modify the booster.
- Before use, check that the booster has not been damaged, and that there are no uncovered cables or worn parts.
- Do not use the booster if it gives off unusual smells or too much heat.
- Do not modify the booster. Do not force the electronic circuit of the booster. This can reduce the effectiveness of safety measures.
- Do not cover the booster when using it. Allow adequate space for ventilation.
- Before replacing the booster, make sure that it has cooled to room temperature.
- Do not use the booster in humid or wet environments; do not expose it to rain. Wet and contaminated environments increase the risk of electric shocks.

### PORTABLE STARTER USE AND CARE

- The booster is meant to be used to start vehicles.
- Do not start frozen batteries..
- Do not start batteries with any voltages other than those stated in the TECHNICAL DATA table.
- Before carrying out any operations, turn off the lights of the vehicle and cut out any running accessories.
- **Always check that the voltage of the starter matches the voltage of the vehicle's system, to prevent explosions, or damage to the vehicle, the starter and people.**
- **Always connect the output lead with red clamp (+) to the positive post of the battery, and the output lead with black clamp (-) to the vehicle's chassis.**
- **Never reverse polarity; reversed polarity can cause explosions or damage to the vehicle, the starter and people.**

**When polarity is reversed, the "REVERSE" RED LED is enabled.**

**Disconnect the clamps from the vehicle and connect them correctly.**

- To clean the starter, use a dry cloth. Always disconnect the starter from the power supply mains. Never use damp or wet cloths.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## TECHNICAL DATA

|                                    |                      |
|------------------------------------|----------------------|
| FOR USE WITH BATTERIES             | 12-24 V              |
| STARTER CHARGER – VOLTAGE RATING   | 220 - 240V ~ 50/60Hz |
| INTERNAL BATTERY (Lithium LiFePO4) | 2 X 12.8V (rated)    |
| CHARGING VOLTAGE                   | 12 V - 4A            |
| CLIP CABLE LENGTH                  | 1,5 m                |
| CLIP CABLE SECTION                 | CU 25mm <sup>2</sup> |
| POLARITY REVERSAL PROTECTION       | YES                  |
| SHORT CIRCUIT PROTECTION           | YES                  |
| OVERVOLTAGE PROTECTION             | YES                  |
| MEMORY SAVER                       | YES                  |
| IDEAL OPERATING TEMPERATURE        | -10°C +40°C          |
| DIMENSIONS                         | 320x250x130 mm       |
| WEIGHT                             | 5.1 kg               |

## RECHARGING PORTABLE STARTER

Charge the starter for at least 8 hours immediately after purchase, and after each use. If not in use, charge the starter every two months, for 8 hours, to maintain the internal battery in full working order.

A starter left unloaded for a long time reduces the efficiency and proper functioning of the internal battery.

To recharge the starter, use only the charger supplied. Charge in adequately ventilated, dry environments not exposed to rain or snow.

**NOTE: The starter battery charger is automatic and can remain connected to the starter during long periods of inactivity**

To reload proceed as follows:

- Make sure that no device is connected to the starter.
- Do not use the starter while it is charging.
- Use the TEST button to check the battery charge status; this will be indicated by the flashing of the corresponding LED:
- Green "Full" – battery is 100% charged
- Yellow "Med" – battery is approximately 60% charged
- Red "Low" – battery is approximately 30% charged.
- If the battery level is not at 100%, charge the booster battery.
- Connect the charger to a 230V power supply mains socket.
- Connect the charger plug to the charging socket on the front of the booster, "Input Charge". The word "Charg" will be shown on the display, and the corresponding LED will start flashing.
- When charge is complete, the LED will stop flashing, and the word "Full" will be shown on the display.

## USING PORTABLE STARTER – STARTING VEHICLES


- Before connecting the booster to the battery, check that the booster is off.
  - Always check the voltage of the vehicle's battery.
  - Find the post corresponding to the vehicle's chassis; this is usually connected to the negative clip.
  - Always connect the output lead with red clamp (+) to the positive post of the battery, and the output lead with black clamp (-) to the vehicle's chassis.
  - Check that the cables of the starter are away from fans, moving parts and the fuel pipe.
  - Press the START/STOP button; the blue LED will turn on and "STRT" will be displayed.
  - The voltage detected by the booster will be indicated by the turning on of the corresponding LED, 12 V or 24 V.
- NB: If 12V voltage is detected, but the vehicle uses 24V voltage, use the "OVERRIDE" function (CAUTION-follow the instructions contained in the section "OVER RIDE" below).


- Start the engine.
- After 30 seconds, the starter will cut out automatically; otherwise, press the "START/STOP" button to turn off the booster first.
- Disconnect the output lead with black clamp (-) from the vehicle's chassis, and immediately replace it in its case.
- Then disconnect the output lead with red clamp from the positive battery clip (+) and immediately replace it in its case.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

**If the vehicle fails to start within 5 seconds, stop cranking.**

 **Leave the booster to cool for at least 3 minutes before attempting to start the vehicle again, to avoid damaging the device.**

 **If the word "Cool" is shown on the display, a cooling process is underway.**  
• Charge the starter after each use.


## “OVERRIDE”

This function should be used when starting a vehicle with a run-down, flat, disconnected or unavailable battery.

 **Some safety functions are disabled, be careful when using the starter.**

- Before connecting the booster to the battery, check that the booster is off.
  - Check that the clamps are not connected, or at least that only the black clamp is connected to the (-) terminal of the battery, corresponding to the earthing point, and that the red clamp is not connected.
- NB: If both clamps are connected before the "OVER RIDE" function is enabled, the message "Err8" will be shown on the display.
- Press the "START/STOP" button; the word "SET" will be shown on the display.
  - Use the relevant selection key to select the correct voltage - 12 V or 24 V - as stated on the battery.
  - Use the relevant selection key to select the "OVER RIDE" function.
  - Keep the "START/STOP" button pressed for 3 seconds, until the word "ON" blinks on the display.
  - Release the key; the word "STRT" will flash on the display;
  - The clamps can then be connected for 30 seconds; if the black clamp has already been connected, connect the red clamp to the (+) terminal and start the vehicle.
  - The booster will turn off after 30 seconds; to turn it off before, press the "START/STOP" key."
  - Disconnect the output lead with black clamp (-) from the vehicle's chassis, and immediately replace it in its case.
  - Then disconnect the output lead with red clamp from the positive battery clip (+) and immediately replace it in its case.

 **If the vehicle fails to start within 5 seconds, stop cranking. Leave the booster to cool for at least 3 minutes before attempting to start the vehicle again.**

 **If the word "Cool" is shown on the display, a cooling process is underway.**

- Charge the starter after each use.

## “MEMORY SAVER” FUNCTION

This function allows the booster to be used as a 12 V or 24 V memory saver power supply.

- Check that the booster is off.
  - Always check the voltage of the vehicle's battery.
  - Check that the clamps are not connected, or at least that only the black clamp is connected to the (-) terminal of the battery, corresponding to the earthing point, and that the red clamp is not connected.
- NB: If both clamps are connected before use in the "MEMORY SAVER" mode, the message "Err8" will be shown on the display.
- Check that the cables of the booster are away from fans, moving parts and the fuel pipe.
  - Press the "START/STOP" button; the word "SET" will be shown on the display.
  - Use the relevant selection key to select the correct voltage - 12 V or 24 V.
  - Select the "MEMORY SAVER" function.
  - Keep the "START/STOP" button pressed for 3 seconds, until the word "ON" is shown on the display.
  - Release the key; the word "MEMO" will be shown on the display.
  - Connect either both clamps or the red clamp, and perform the "MEMORY SAVER" operations.
  - Proceed as required.
  - After the job has been completed, press the "START/STOP" button to turn off the booster. "
  - Disconnect the output lead with black clamp (-) from the vehicle's chassis, and immediately replace it in its case.
  - Then disconnect the output lead with red clamp from the positive battery clip (+) and immediately replace it in its case.

 **If the word "Cool" is shown on the display, a cooling process is underway.**

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

**!** DO NOT PERFORM THE FOLLOWING OPERATIONS WITH THE "MEMO" FUNCTION:

- the "MEMO" feature must not be used to start the vehicle;
- with the "MEMO" function, the booster will not cut out after 30 seconds;
- before disconnecting the clamps, make sure that the starter has been cut out.
- Charge the starter after each use.

When the operations have been completed, replace the starter in a dry area free from humidity. To clean the outside body, use a dry cloth.

## ERROR MESSAGES

S When the "Error" LED goes on, an error code is displayed, to indicate one of the following possible errors:

|       |   |
|-------|---|
| Err 1 | BATTERY NOT AVAILABLE OR DISCONNECTED / SHORT-CIRCUIT / REVERSED POLARITY   |
| Err 2 | VOLTAGE IS INCORRECT (E.G. 24V SYSTEM, BUT VOLTAGE IS NOT RECOGNIZED AND BOOSTER IS IN 12 V MODE)                                 |
| Err 3 | HIGH TEMPERATURE IN 12V INTERNAL BATTERIES (LITHIUM)  |
| Err 4 | 12V INTERNAL BATTERIES ARE FLAT (LITHIUM)   |
| Err 5 | -----   |
| Err 6 | OVERLOAD IN START MODE  |
| Err 7 | OVERLOAD IN MEMORY SAVER MODE   |
| Err 8 | INCORRECT PROCEDURE IN "OVER RIDE" FUNCTIONS (CLAMPS CONNECTED AT START OF PROCEDURE), "MEMORY SAVER" OR BOOSTER RELAY IS DAMAGED |
| Err 9 | INTERNAL FUSES ARE DAMAGED  |

**NB: Error 5 is not available for this model**

## MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel. For such jobs, you can contact Beta Untensili S.P.A.'s repair centre.

## DISPOSAL

The crossed-out wheelee bin symbol on the equipment or packaging means that the product should be collected separately from other types of urban waste at the end of its useful life.

Any user who is going to dispose of this tool can:

- deliver it to an appropriate collection facility for electronic or electrotechnical equipment;
- return it to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment;
- in case of a product for professional use only, contact the manufacturer which will arrange for the product to be properly disposed of.

Proper disposal of this product allows the raw materials contained in it to be reused and prevents damage to the environment or human health.

Illegal disposal of this product is a violation of the provision concerning the disposal of hazardous waste and will give way to the application of such fines as provided for under current regulations.



## WARRANTY

This tool is manufactured and tested in accordance with current EU regulations. It is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty

will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls.

In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the tool is damaged or sent to the customer service in pieces, or when it is improperly used in the "FORCED START" and "MEMORY SAVER" modes.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of the following Directives:

- Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) 2014/30/EU;
- Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU;
- Directive concerning the restriction of the use of certain hazardous substances in electric and electronic equipment (RoHS) 2011/65/EU.

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALY

## BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF ULTRA LÉGER À PRESTATIONS ÉLEVÉES 1498 LT/12-24

### NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR BOOSTER DE DÉMARRAGE 1498LT/12-24

PRODUIT PAR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.



ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LE BOOSTER DE DÉMARRAGE D'URGENCE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.

**Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.**

### DESTINATION D'UTILISATION

**Le booster de démarrage portatif pour auto est destiné à l'utilisation suivante :**

- démarrage de véhicules avec batterie à 12V ou 24V;
- pour l'alimentation de sauve-mémoire pour batterie à 12V ou 24V.

**Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:**

- utilisation interdite sur batteries autres qu'à 12V ou 24V;
- utilisation interdite pour l'alimentation de sauve mémoire sur batteries autres qu'à 12V ou 24V;
- utilisation interdite comme chargeur de batteries;
- utilisation interdite en dehors des prescriptions techniques contenues dans le tableau DONNÉES TECHNIQUES;
- il est interdit de l'utiliser pour toutes les applications non envisagées dans les présentes instructions.

### SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

Ne pas utiliser le booster de démarrage dans des lieux présentant des atmosphères potentiellement explosives car les étincelles peuvent donner feu aux poussières ou aux vapeurs.

Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec le booster de démarrage. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle du booster de démarrage.

Ne pas inhaler de gaz nocifs libérés par la batterie du véhicule pendant l'opération de mise en marche du moteur.

Ne pas faire tomber d'outils métalliques sur la batterie du véhicule qui pourrait provoquer un court-circuit de la batterie.

Utiliser le booster de démarrage dans une zone sèche et bien aérée en évitant l'humidité.

### RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser le booster de démarrage en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments.
- Ne jamais mettre en contact entre elles les bornes des deux pinces (rouge (+) positive; noire (-) négative.
- S'assurer que les câbles du booster de démarrage soient loin de ventilateurs, de pièces en mouvement et du conduit du carburant.
- Ne pas porter de vêtements larges, de bracelets, de chainettes ou d'objets métalliques pendant le travail sur le véhicule.
- Le liquide à l'intérieur des batteries est corrosif, en cas de contact accidentel de l'acide avec la peau ou les yeux, rincer immédiatement à l'eau et consulter un médecin.

## ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS PENDANT L'UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE

**!** Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.

|  |   |
|--|---|
|  | UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ  |
|  | PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES LUNETTES DE PROTECTION  |
|  | UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES PENDANT L'UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE |

**!** Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.

### INDICATIONS DE SÉCURITÉ POUR LE BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF

- Ne pas ouvrir ou modifier le booster de démarrage.
- Avant l'utilisation, contrôler que le booster de démarrage n'ait pas été endommagé, qu'il ne présente pas de câbles découverts ou de pièces usées.
- Ne jamais utiliser le booster de démarrage en cas d'odeurs inhabituelles ou de chaleur trop élevée.
- Le booster de démarrage ne doit pas être modifié. Ne pas intervenir sur le circuit électronique du booster de démarrage. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité.
- Ne couvrir en aucun cas le booster de démarrage pendant son utilisation. Garantir un espace approprié pour l'aération.
- Avant de ranger le booster de démarrage, s'assurer qu'il revienne à une température ambiante.
- Ne pas utiliser le booster de démarrage dans des milieux humides ou mouillés; ne pas l'exposer à la pluie. Les milieux humides et contaminés augmentent le risque de secousses électriques.

### UTILISATION CORRECTE DU BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF

- Le booster est destiné au démarrage de véhicules.
- Ne pas démarrer les batteries gelées.
- Ne pas activer les batteries avec des tensions autres que celles indiquées dans le tableau DONNÉES TECHNIQUES.
- Avant d'effectuer toute opération, éteindre les lumières du véhicule et tous les accessoires éventuellement en fonction.
- **Vérifier systématiquement la correspondance entre le voltage du booster de démarrage et la tension de l'installation du véhicule. L'éventuel dépassement peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au booster de démarrage et aux personnes.**
- **Brancher systématiquement le conducteur de sortie avec pince rouge (+) au pôle positif de la batterie et le conducteur de sortie avec pince noire (-) à la masse du véhicule.**
- **Ne jamais inverser la polarité. L'inversion de polarité peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au booster de démarrage et aux personnes.**
- **Si la LED ROUGE d'inversion ("REVERSE") s'active, cela signifie qu'une inversion de polarité a été effectuée.**
- **Débrancher les pinces du véhicule et les brancher correctement.**
- Pour le nettoyage, utiliser un chiffon sec, en débranchant toujours le booster de démarrage. Ne jamais utiliser de chiffons humides ou mouillés.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

|  |                      |
|--|----------------------|
| UTILISATION DESTINÉE AUX BATTERIES             | 12-24 V              |
| CHARGEUR BOOSTER DE DÉMARRAGE TENSION NOMINALE | 220 - 240V ~ 50/60Hz |
| BATTERIE INTERNE (Lithium LiFePO4)             | 2 X 12.8V nominaux   |
| TENSION DE RECHARGE                            | 12 V - 4A            |
| LONGUEUR CÂBLE BORNES                          | 1,5 m                |
| SECTION CÂBLE BORNES                           | CU 25mm <sup>2</sup> |
| PROTECTION INVERSION DE POLARITÉ               | OUI                  |
| PROTECTION COURT-CIRCUIT                       | OUI                  |
| PROTECTION SURTENSION                          | OUI                  |
| SAUVEGARDE MÉMOIRE                             | OUI                  |
| TEMPÉRATURE IDÉALE D'UTILISATION               | -10°C +40°C          |
| DIMENSIONS                                     | 320x250x130 mm       |
| POIDS  | 5.1 kg               |

## RECHARGE DU BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF

Recharger le booster de démarrage pendant au moins 8 heures immédiatement après l'achat, et après chaque utilisation. En cas d'inutilisation, recharger le booster de démarrage une fois tous les deux mois pendant 8 heures. Ainsi la batterie interne reste parfaitement efficiente.

Un démarreur laissé déchargé pendant une longue période réduit l'efficacité et le bon fonctionnement de la batterie interne. Pour recharger le démarreur, utilisez uniquement le chargeur fourni. Charger dans des environnements suffisamment ventilés et secs, non exposés à la pluie ou à la neige.

**REMARQUE: Le chargeur de batterie de démarrage est automatique et peut rester connecté au démarreur pendant de longues périodes d'inactivité**

Pour recharger, procédez comme suit:

- S'assurer qu'il n'y ait aucun appareil branché au booster de démarrage.
- Ne pas utiliser le booster de démarrage lorsqu'il est sous charge.
- Vérifier par la touche TEST le niveau de charge de la batterie; le niveau de charge sera indiqué par la LED correspondante:
- Vert "Full" batterie chargée à 100 %
- Jaune "Med" batterie chargée à environ 60 %
- Rouge "Low" batterie chargée à environ 30 %

- Si le niveau de charge n'est pas à 100 %, charger la batterie du booster de démarrage.
- Brancher le chargeur à la prise de courant à 230 V.
- Brancher le connecteur du chargeur dans la prise de charge située sur l'avant du booster de démarrage "Input Charge". Sur l'afficheur apparaît "Charg" et la Led correspondante commence à clignoter.
- Lorsque la recharge est complétée, la Led cesse de clignoter et l'afficheur indique "Full".

## UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF - DÉMARRAGE DES VÉHICULES

- Avant de brancher le booster de démarrage à la batterie, vérifier que le booster de démarrage soit éteint.
- Contrôler systématiquement la tension de la batterie du véhicule.
- Vérifier le pôle correspondant à la masse du véhicule qui est généralement reliée à la borne négative.
- Brancher systématiquement le conducteur de sortie avec pince rouge (+) au pôle positif de la batterie et le conducteur de sortie avec pince noire (-) à la masse du véhicule.
- S'assurer que les câbles du booster de démarrage soient loin de ventilateurs, de pièces en mouvement et du conduit du carburant.
- En appuyant sur la touche START/STOP, la LED bleue s'éclaire et l'écran affiche l'inscription "STRT".
- La tension lue par le booster sera indiquée par la Led correspondante, 12 V ou 24 V.

**NOTE : Si la tension lue est de 12 V, et en présence d'un véhicule qui utilise une tension de 24 V, utiliser la fonction "OVER RIDE" (ATTENTION - effectuer les opérations décrites dans le paragraphe "Démarrage forcé OVER RIDE" suivant).**

- Procéder au démarrage du moteur.
- Le booster de démarrage s'éteint automatiquement après 30 secondes, autrement, appuyer sur la touche "START/STOP" pour arrêter préalablement le booster de démarrage.
- Débrancher préalablement le conducteur de sortie avec pince noire (-) de la masse du véhicule et le remettre immédiatement dans son compartiment.
- Débrancher le conducteur de sortie avec pince rouge de la borne positive (+) de la batterie et le remettre immédiatement dans son compartiment.



**Si le véhicule ne démarre pas dans un délai de 5 secondes, interrompre la tentative de démarrage. Pour éviter d'endommager l'appareil, laisser refroidir le booster de démarrage pendant 3 minutes avant de tenter un nouveau démarrage.**



**Si l'afficheur indique "Cool", cela signifie que le processus de refroidissement est en cours.**

• Après chaque utilisation, charger systématiquement le booster de démarrage

## DÉMARRAGE FORCÉ "OVER RIDE"

Cette fonction est préconisée lorsqu'il faut démarrer un véhicule dont la batterie est épuisée, très déchargée, interrompue ou absente.



**Certaines fonctions de sécurité sont désactivées, soyez prudent lors de l'utilisation du démarreur.**

- Avant de brancher le booster de démarrage à la batterie, vérifier que le booster de démarrage soit éteint.
- S'assurer que les pinces soient débranchées, ou au moins que seule la pince noire soit branchée au pôle (-) de la batterie, correspondant à la masse, et la pince rouge débranchée.

**NOTE : si les deux pinces sont branchées avant l'OVER RIDE, l'afficheur indiquera "Err8".**

- Appuyer sur la touche "START/STOP", l'afficheur indiquera "SET".
- Sélectionner la tension correcte (12 V ou 24 V) reportée sur la batterie, au moyen de la touche de sélection.
- Sélectionner la fonction "OVER RIDE" au moyen de la touche de sélection.
- Appuyer longuement sur la touche "START/STOP" pendant 3 secondes jusqu'à l'affichage de "ON" clignotant sur l'afficheur.
- Relâcher la touche, l'afficheur indiquera "STRT" clignotant.
- À ce stade, pendant 30 secondes, il sera possible de brancher les pinces ou, si la pince noire est déjà branchée, relier la pince rouge au pôle (+) et effectuer le démarrage.
- Le booster de démarrage s'arrêtera après 30 secondes. Pour l'arrêter avant, appuyer sur la touche "START/STOP".
- Débrancher préalablement le conducteur de sortie avec pince noire (-) de la masse du véhicule et le remettre immédiatement dans son compartiment.
- Débrancher le conducteur de sortie avec pince rouge de la borne positive (+) de la batterie et le remettre immédiatement dans son compartiment.



**Si le véhicule ne démarre pas dans un délai de 5 secondes, interrompre la tentative de démarrage. Pour éviter d'endommager l'appareil, laisser refroidir le booster de démarrage pendant 3 minutes avant de tenter un nouveau démarrage.**



**Si l'afficheur indique "Cool", cela signifie que le processus de refroidissement est en cours.**

- Après chaque utilisation, charger systématiquement le booster de démarrage

## FONCTION "MEMORY SAVER"

Cette fonction permet d'utiliser le booster de démarrage comme alimentateur de sauvegarde de mémoire à 12 V ou 24 V.

- S'assurer que le booster de démarrage soit éteint.
- Contrôler systématiquement la tension de la batterie du véhicule.
- S'assurer que les pinces soient débranchées, ou au moins que seule la pince noire soit branchée au pôle (-) de la batterie, correspondant à la masse, et la pince rouge débranchée.

**NOTE : si les deux pinces sont branchées avant l'utilisation dans "MEMORY SAVER", l'afficheur indiquera "Err8".**

- Vérifier que les câbles du booster de démarrage soient loin de ventilateurs, de pièces en mouvement et du conduit du carburant.
- Appuyer sur la touche "START/STOP", l'afficheur indiquera "SET".
- Sélectionner la tension correcte (12 V ou 24 V) au moyen de la touche de sélection.
- Sélectionner la fonction "MEMORY SAVER".
- Appuyer longuement sur la touche "START/STOP" pendant 3 secondes jusqu'à l'affichage de "ON" sur l'afficheur.
- Relâcher la touche, l'afficheur indiquera "MEMO".
- Brancher les pinces ou la pince rouge et effectuer les opérations de "MEMORY SAVER".
- Procéder aux activités prévues.
- Après le travail, appuyer sur la touche "START/STOP" pour arrêter le booster de démarrage."
- Débrancher préalablement le conducteur de sortie avec pince noire (-) de la masse du véhicule et le remettre immédiatement dans son compartiment.
- Débrancher le conducteur de sortie avec pince rouge de la borne positive (+) de la batterie et le remettre immédiatement dans son compartiment.

**!** Si l'afficheur indique "Cool", cela signifie que le processus de refroidissement est en cours.

**!** N'EXÉCUTEZ PAS LES OPÉRATIONS SUIVANTES AVEC LA FONCTION «MEMO»:

- la fonction "MEMO" ne doit pas être utilisée pur faire démarrer le véhicule;
- avec la fonction "MEMO", le booster de démarrage ne s'arrête pas après 30 secondes;
- avant de décrocher les pinces, s'assurer que le booster de démarrage est éteint.
- Après chaque utilisation, charger systématiquement le booster de démarrage.  
Au terme des opérations, déposer le booster de démarrage dans un lieu sec et sans humidité. Pour le nettoyage du corps extérieur, utiliser un chiffon sec.

## INDICATIONS ERREURS

L'écran affiche l'une des inscriptions suivantes et la LED "Error" s'éclaire. Vérifier la survenance des éventuelles erreurs suivantes:

|       |   |
|-------|---|
| Err 1 | BATTERIE ABSENTE OU INTERROMPUE / COURT CIRCUIT / INVERSION DE POLARITÉ   |
| Err 2 | TENSION ERRONÉE (EX. INSTALLATION À 24 V MAIS TENSION NON RECONNUE ET BOOSTER DE DÉMARRAGE EN MODALITÉ 12 V)  |
| Err 3 | EMPÉRATURE ÉLEVÉE BATTERIES INTERNES 12 V (LITHIUM)   |
| Err 4 | BATTERIES INTERNES DÉCHARGÉES 12 V (LITHIUM)  |
| Err 5 | -----   |
| Err 6 | SURCHARGE EN MODALITÉ DÉMARRAGE   |
| Err 7 | SURCHARGE EN MODALITÉ SAUVE-MÉMOIRE   |
| Err 8 | PROCÉDURE ERRONÉE DANS LES FONCTIONS "OVER RIDE" (PINCES BRANCHÉES EN DÉBUT DE PROCÉDURE), "MEMORY SAVER" OU RELAIS DU BOOSTER DE DÉMARRAGE ENDOMMAGÉ |
| Err 9 | FUSIBLES INTERNES ENDOMMAGÉS  |

**NOTE : l'erreur 5 n'existe pas pour ce modèle**

## MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A.

## ÉCOULEMENT

Le symbole du bac barré reporté sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, doit être écoulé séparément des autres déchets urbains.

L'utilisateur qui doit écouler cet instrument peut :

- le remettre à un centre de collecte de déchets électroniques ou électrotechniques ;
- le retourner au vendeur au moment de l'achat d'un instrument équivalent ;
- en cas de produit à usage professionnel exclusif, contacter le producteur qui devra disposer d'une procédure pour l'écoulement correct.

L'écoulement correct de ce produit permet la réutilisation des matières premières qui le composent et évite les dommages à l'environnement et à la santé humaine.

L'écoulement illégal du produit représente une violation de la norme sur l'écoulement des déchets dangereux et comporte l'application des sanctions prévues.



## GARANTIE

Cet outil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté

Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle.

Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion. La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées pas des coups et/ou des chutes.

La garantie déchoit en cas de modifications apportées, d'interventions sur l'instrument, d'envoi à l'assistance de l'instrument démonté ou d'utilisation impropre des fonctions "DÉMARRAGE FORCÉ" et "MEMORY SAVER".

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous déclarons sous notre pleine responsabilité que le produit est conforme à toutes les dispositions pertinentes aux Directives :

- Directive Compatibilité Électromagnétique (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Directive Basse Tension (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Directive sur la restriction de l'emploi de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

## HOCHLEISTUNGSFÄHIGE ULTRALEICHTE STARTHILFE, TRAGBAR 1498 LT/12-24

**GEBRAUCHS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR STARTHILFE 1498LT/12-24 HERGESTELLT VON:**  
**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

 **ACHTUNG**



**WICHTIG! VOR GEBRAUCH DES NOTANLASSERS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.**

**Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.**

### BESTIMMUNGSZWECK






**Die tragbare Fahrzeugstarthilfe ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:**

- Für den Start von Fahrzeugen mit 12 oder 24V V Batterie;
- Für die Spannungsversorgung von Speicherschönern für 12V oder 24V Batterie.

### Unzulässig sind die folgenden Arbeitsvorgänge:

- Unzulässig ist die Verwendung für Batterien, die nicht 12V oder 24V sind;
- Unzulässig ist die Verwendung für Speicherschoner an Batterien, die nicht 12V oder 24V sind;
- Unzulässig ist die Verwendung als Batterieladegerät;
- Unzulässig ist die Verwendung, die nicht mit den in der Tabelle TECHNISCHE DATEN enthaltenen technischen Vorschriften übereinstimmt;
- Unzulässig ist der Gebrauch für alle jene Anwendungen, die hier nicht aufgeführt sind.

### SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

-  Die Starthilfe nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.
-  Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit der Starthilfe arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über die Starthilfe verloren gehen könnte.
-  Keine schädlichen von der Batterie des Fahrzeugs während den Motorstartvorgängen freigesetzten Gase einatmen.
-  Lassen Sie keine Werkzeuge aus Metall auf die Fahrzeugbatterie fallen, da dies zu einem Kurzschluss der Batterie führen kann.
-  Den Booster in einer trockenen, angemessen belüfteten Umgebung verwenden und Feuchtigkeit vermeiden.

### SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS PERSONAL




- Es ist höchste Vorsicht und Konzentration beim Arbeiten mit diesem Gerät geboten. Verwenden Sie die Starthilfe nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Niemals die Klemmen der zwei Zangen (rote Zange (+) Plus, schwarze Zange (-) Minus) untereinander in Kontakt bringen.
- Stellen Sie sicher, dass die Kabel des Notanlassers außer Reichweite von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung sind.
- Bei der Arbeit am Fahrzeug keine weiten Kleider, Armreife, Halsketten oder Gegenstände aus Metall tragen.
- Die Flüssigkeit in den Batterien ist ätzend. Bei versehentlichem Kontakt der Säure mit der Haut oder den Augen sofort mit Wasser abspülen und einen Arzt konsultieren.


# GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

## VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DER TRAGBAREN STARHILFE

 Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

|   |  |
|---|--|
|  | STETS SICHERHEITSSCHUHE VERWENDEN  |
|  | STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN   |
|  | UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVIATORE |

 Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

### SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE TRAGBARE STARHILFE

- Den Anlasser nicht öffnen oder ändern.
- Vor dem Gebrauch des Anlassers ist sicherzustellen, dass er nicht beschädigt ist, dass er keine freiliegenden Kabel oder verschlissenen Teile aufweist.
- Den Anlasser niemals benutzen, wenn Sie ungewöhnliche Gerüche vernehmen oder das Gerät übermäßig heiß ist.
- Der Booster darf nicht umgerüstet werden. Den elektronischen Kreis des Anlassers auf keinen Fall beschädigen oder umändern. Die Änderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen reduzieren.
- Den Anlasser während seinem Gebrauch auf keinen Fall abdecken. Einen angemessenen Freiraum für die Belüftung garantieren.
- Vor dem Wegstellen des Boosters ist sicherzustellen, dass er auf Umgebungstemperatur abgekühlt ist.
- Den Booster nicht in feuchten und nassen Umgebungen verwenden, es nicht Regen aussetzen. Feuchte und verschmutzte Umgebungen erhöhen das Risiko von Stromschlägen.

### KORREKTER GEBRAUCH DER STARHILFE

- Der Anlasser ist zum Starten von Fahrzeugen bestimmt.
- Keine gefrorenen Batterien starten.
- Keine Batterien mit anderen als die auf den in der Tabelle TECHNISCHE DATEN angegebenen Spannungen starten.
- Vor Durchführung aller Arbeitsvorgänge die Lichter des Fahrzeugs und alle eventuell eingeschalteten Zusatzverbraucher ausschalten.
- Stets die Übereinstimmung zwischen der Voltspannung der Starthilfe und der Spannung der Fahrzeuganlage überprüfen. Das eventuelle Überschreiten kann Explosionen, Schäden am Fahrzeug, an der Starthilfe und an Personen verursachen.
- Stets den Ausgangsleiter mit roter Zange (+) am Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) an der Fahrzeugmasse anschließen.
- Niemals die Polarität umkehren. Die Polaritätsumkehrung kann Explosionen, Schäden am Fahrzeug, an der Starthilfe und an Personen verursachen.
- Bei Einschalten der ROTEN LED „REVERSE“ wird angezeigt, dass eine Polaritätsumkehrung durchgeführt worden ist. Die Zangen vom Fahrzeug trennen und korrekt anschließen.
- Für die Reinigung ein trockenes Tuch verwenden, und die Starthilfe vom Stromnetz trennen. Niemals feuchte oder nasse Tücher benutzen.

## TECHNISCHE DATEN

|                                    |                      |
|------------------------------------|----------------------|
| AUSGELEGT FÜR BATTERIEN            | 12-24 V              |
| LADEGERÄT STARTHILFE NENNSPANNUNG  | 220 - 240V ~ 50/60Hz |
| INTERNE BATTERIE (Lithium LiFePO4) | 2 X 12.8V Soll       |
| LADESPANNUNG                       | 12 V - 4A            |
| LÄNGE KLEMMENKABEL                 | 1,5 m                |
| QUERSCHNITT KLEMMENKABEL           | CU 25mm <sup>2</sup> |
| POLARITÄTSUMKEHRSCHUTZ             | JA                   |
| KURZSCHLUSSSCHUTZ                  | JA                   |
| ÜBERSPANNUNGSSCHUTZ                | JA                   |
| SPEICHERSCHONER                    | JA                   |
| IDEALE NUTZTEMPERATUR              | -10°C +40°C          |
| ABMESSUNGEN                        | 320x250x130 mm       |
| GEWICHT                            | 5.1 kg               |

## AUFLADEN DER TRAGBAREN STARTHILFE

Die Starthilfe sofort nach dem Kauf und nach jedem Gebrauch mindestens 8 Stunden aufladen. Bei Nichtgebrauch der Starthilfe sollte sie alle zwei Monate 8 Stunden lang aufgeladen werden, um die perfekte Effizienz der internen Batterie zu garantieren.

Ein Starter, der längere Zeit nicht beladen ist, verringert die Effizienz und die ordnungsgemäße Funktion der internen Batterie.

Verwenden Sie zum Aufladen des Anlassers nur das mitgelieferte Ladegerät. Laden Sie das Gerät in ausreichend belüfteten, trockenen Umgebungen auf, die weder Regen noch Schnee ausgesetzt sind.

**HINWEIS: Das Starter-Ladegerät ist automatisch und kann während langer Inaktivitätszeiten mit dem Starter verbunden bleiben**


**Um neu zu laden, gehen Sie wie folgt vor:**

- Sicherstellen, dass kein Gerät an der Starthilfe angeschlossen ist.
- Die Starthilfe nicht verwenden, solange sie aufgeladen wird.
- Mittels der Taste TEST den Ladezustand der Batterie prüfen; der Ladezustand wird durch Blinken der entsprechenden LED angezeigt:
- Grün "Full" Batterieladung 100%
- Gelb "Med" Batterieladung zirka 60%
- Rot "Low" Batterieladung zirka 30%
- Wenn der Ladezustand nicht 100% ist, die Batterie des Anlassers aufladen.
- Das Ladegerät an die 230V Netzsteckdose anschließen.
- Den Stecker des Ladegerätes in die Frontseite des Anlassers „Input Charge“ stecken. Auf dem Display erscheint die Schrift „Charg“ und die entsprechende LED beginnt zu blinken.
- Sobald der Ladevorgang beendet ist, schaltet sich die LED aus und auf dem Display erscheint die Schrift „Full“.

## GEBRAUCH DER TRAGBAREN STARTHILFE - FAHRZEUGSTART

- Bevor Sie den Anlasser an die Batterie anschließen ist sicherzustellen, dass der Anlasser ausgeschaltet ist.
  - Stets die Spannung der Fahrzeugbatterie überprüfen.
  - Den Massepol des Fahrzeugs identifizieren; in der Regel ist er an die Minusklemme angeschlossen.
  - Stets den Ausgangsleiter mit roter Zange (+) an den Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) an die Fahrzeugmasse anschließen.
  - Sicherstellen, dass die Kabel der Starthilfe außer Reichweite von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung sind.
  - Die Taste START/STOP drücken, daraufhin schaltet sich die blaue LED ein und auf dem Display erscheint die Schrift "STRT".
  - Die vom Booster erfasste Spannung wird durch Einschalten der entsprechenden Led, 12 V oder 24 V, angezeigt.
- HINWEIS: Wenn die erkannte Spannung 12 V ist, wir aber auf einem Fahrzeug sind, das die Spannung von 24 V benutzt, die Funktion „OVER RIDE“ verwenden (ACHTUNG - die im folgenden Abschnitt „Erzwungener Start OVER RIDE“ beschriebenen Vorgänge durchführen).**
- Mit dem Start des Motors fortfahren.
  - Nach 30 Sekunden schaltet sich der Anlasser automatisch aus, andernfalls die Taste „START/STOP“ drücken, um den Anlasser auszuschalten.

- Zuerst den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) von der Fahrzeugmasse trennen und ihn sofort in seiner Aufnahme verwahren.
- Dann den Ausgangsleiter mit roter Zange von dem Pluspol (+) von der Batterie trennen und ebenfalls sofort in seiner Aufnahme verwahren.

 **Wenn es nicht gelingt, das Fahrzeug innerhalb von 5 Sekunden zu starten, das Anlassen nicht mehr weiter versuchen. Um zu vermeiden, dass das Gerät beschädigt wird, den Anlasser 3 Minuten lang abkühlen lassen, bevor Sie einen neuen Start versuchen.**

-  **Die Anzeige der Schrift „Cool“ auf dem Display weist darauf hin, dass ein Kühlvorgang im Gang ist.**
- Nach jedem Gebrauch die Starthilfe aufladen.

## ERZWUNGENDER START „OVER RIDE“


Diese Funktion dient für den Fall, dass man ein Fahrzeug starten muss, dessen Batterie erschöpft, sehr entladen, unterbrochen oder nicht vorhanden ist.

 **Einige Sicherheitsfunktionen sind deaktiviert. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Anlasser verwenden.**

- Bevor Sie den Anlasser an die Batterie anschließen, ist sicherzustellen, dass der Anlasser ausgeschaltet ist.
- Sicherstellen, dass die Zangen getrennt sind, oder zumindest nur die schwarze Zange am Minus-Pol (-), was der Masse entspricht, angeschlossen ist, während die rote Zange getrennt ist.

**HINWEIS: Wenn beide Zangen vor dem „OVER RIDE“ angeschlossen sind, erscheint auf dem Display die Schrift Err8.**

- Die Taste „START/STOP“ drücken, woraufhin auf dem Display die Schrift „SET“ erscheint.
- Mittels der entsprechenden Auswahl Taste die auf der Batterie aufgeführte korrekte Spannung (12 V oder 24 V) auswählen.
- Mittels der entsprechenden Auswahl Taste die Funktion „OVER RIDE“ auswählen.
- Die Taste „START/STOP“ 3 Sekunden lang gedrückt halten, bis die Schrift „ON“ auf dem Display blinkt.
- Die Taste lösen, woraufhin auf dem Display die Schrift „STRT“ blinkt.
- Nun ist es 30 Sekunden lang möglich, die Zangen anzuschließen, oder falls die schwarze Zange bereits angeschlossen ist, die rote Zange an den Plus-Pol (+) anschließen und den Start durchführen.
- Der Anlasser wird sich nach 30 Sekunden ausschalten; um ihn vorher auszuschalten, die Taste „START/STOP“ drücken.
- Stets den Ausgangsleiter mit roter Zange (+) an den Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) an die Fahrzeugmasse anschließen.
- Sicherstellen, dass die Kabel der Starthilfe außer Reichweite von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung sind.

 **Wenn es nicht gelingt, das Fahrzeug innerhalb von 5 Sekunden zu starten, das Anlassen nicht mehr weiter versuchen. Um zu vermeiden, dass das Gerät beschädigt wird, den Anlasser 3 Minuten lang abkühlen lassen, bevor Sie einen neuen Start versuchen.**

-  **Die Anzeige der Schrift „Cool“ auf dem Display weist darauf hin, dass ein Kühlvorgang im Gang ist.**
- Nach jedem Gebrauch die Starthilfe aufladen.

## FUNKTION „MEMORY SAVER“

Mit dieser Funktion kann der Anlasser als Spannungsversorgung Speicherschoner bei 12 V oder 24 V verwendet werden.

- Überprüfen, dass der Anlasser ausgeschaltet ist.
- Stets die Spannung der Fahrzeugbatterie überprüfen.
- Sicherstellen, dass die Zangen getrennt sind, oder zumindest nur die schwarze Zange am Minus-Pol (-), was der Masse entspricht, angeschlossen ist, während die rote Zange getrennt ist.

**HINWEIS: Wenn beide Zangen vor dem Gebrauch von „MEMORY SAVER“ angeschlossen sind, erscheint auf dem Display die Schrift Err8.**

- Stellen Sie sicher, dass die Kabel des Anlassers außer Reichweite von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung sind.
- Die Taste „START/STOP“ drücken, woraufhin auf dem Display die Schrift „SET“ erscheint.
- Mit der entsprechenden Auswahl Taste die korrekte Spannung (12 V oder 24 V) auswählen.
- Die Funktion „MEMORY SAVER“ auswählen.

# GEBRAUCHSANWEISUNG



- Die Taste „START/STOP“ 3 Sekunden lang gedrückt halten, bis die Schrift „ON“ auf dem Display erscheint.
- Die Taste lösen, woraufhin auf dem Display die Schrift „MEMO“ erscheint.
- Die Zangen oder die rote Zange anschließen und die Vorgänge von „MEMORY SAVER“ durchführen.
- Mit dem vorgesehenen Tätigkeiten fortfahren.
- Bei Abschluss der Arbeit die Taste „START/STOP“ drücken, um den Anlasser auszuschalten.
- Stets den Ausgangsleiter mit roter Zange (+) an den Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) an die Fahrzeugmasse anschließen.
- Sicherstellen, dass die Kabel der Starthilfe außer Reichweite von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung sind.

**Die Anzeige der Schrift „Cool“ auf dem Display weist darauf hin, dass ein Kühlvorgang im Gang ist.**

**FÜHREN SIE DIE FOLGENDEN OPERATIONEN NICHT MIT DER "MEMO" -FUNKTION DURCH:**

- **Die Funktion „MEMO“ nicht zum Starten von Fahrzeugen verwenden;**
  - **Mit der Funktion „MEMO“ schaltet sich der Anlasser nicht nach 30 Sekunden aus;**
  - **Vor dem Trennen der Zangen sicherstellen, dass der Anlasser ausgeschaltet ist.**
  - Nach jedem Gebrauch die Starthilfe aufladen.
- Am Ende der Arbeitsvorgänge die Starthilfe an einem trockenen Ort ohne Feuchtigkeit aufbewahren.  
Für die Reinigung des Außengehäuses ein trockenes Tuch verwenden.

## FEHLERANZEIGEN

Auf dem Display erscheint eine der folgenden Schriften mit Einschalter "Error" LED. Auf folgende mögliche Fehler prüfen:

|       |   |
|-------|---|
| Err 1 | BATTERIE FEHLT ODER UNTERBROCHEN / KURZSCHLUSS / POLARITÄTSSUMKEHR  |
| Err 2 | FALSCHES SPANNUNG (BSP. 24V ANLAGE, ABER SPANNUNG NICHT ERKANNT UND BOOSTER IM 12V-MODUS)   |
| Err 3 | HOHE TEMPERATUR INTERNE 12V-BATTERIEN (LITHIUM)   |
| Err 4 | INTERNE 12V-BATTERIEN LEER (LITHIUM)  |
| Err 5 | -----   |
| Err 6 | ÜBERLAST IN BETRIEBSART STARTEN   |
| Err 7 | ÜBERLAST IN BETRIEBSART SPEICHERSCHONER   |
| Err 8 | FEHLERHAFTES VERFAHREN IN DEN FUNKTIONEN „OVER RIDE“ (ZANGEN BEI BEGINN DER VERFAHREN ANGESCHLOSSEN), „MEMORY SAVER“ ODER BOOSTER-RELAIS BESCHÄDIGT |
| Err 9 | INTERNE SICHERUNGEN BESCHÄDIGT  |

**HINWEIS: Der Fehler 5 existiert nicht für dieses Modell**

## WARTUNG

Die Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Arbeiten können Sie sich an das Reparaturzentrum von Beta Utensili S.P.A wenden.

## ENTSORGUNG

Das auf dem Gerät oder auf der Verpackung aufgeführte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzzeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.

Der Benutzer kann wie folgt das Gerät entsorgen:

- Es an einer Sondermüllentsorgungsstelle für elektronische und elektrotechnische Geräte abgeben.
- Es dem Händler beim Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückgeben.
- Bei Produkten für den professionellen Gebrauch kontaktieren Sie den Hersteller, der für die korrekte Entsorgung sorgen muss.

Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.

Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts stellt eine Übertretung des Gesetzes für die Entsorgung von gefährli-



chen Abfällen dar und führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe.



## GARANTIE

Dieses Werkzeug wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs. Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßem Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch verfällt in folgenden Fällen: Vornehmen von Änderungen, Beschädigung und Umrüstung des Gerätes, Versand des ausgebauten und zerlegten Gerätes an den technischen Kundendienst, unsachgemäßer Gebrauch in den Betriebsarten „ERZWUNGENE START“ und „MEMORY SAVER“. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer Verantwortung, dass das beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien:

- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) 2014/30/EU;
- Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2014/35/EU;
- Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) 2011/65/EU;

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

# INSTRUCCIONES

ES

## ARRANCADOR PORTÁTIL UTRALIGERO DE ALTAS PRESTACIONES 1498 LT/12-24

### MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA ARRANCADOR 1498LT/12-24 FABRICADO POR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.



#### ATENCIÓN



IMPORTANTE: LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL ARRANCADOR DE EMERGENCIA. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.

**Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.**

### DESTINO DE USO

**El arrancador portátil automóvil está destinado al siguiente uso:**


- para arrancar vehículos con batería de 12V o 24V;
- para alimentar salva-memorias para batería de 12V o 24V.


**No están permitidas las siguientes operaciones:**


- está prohibido el uso en baterías diferentes de 12V;
- está prohibido el uso para alimentar salva-memorias en baterías diferentes de 12V;
- está prohibido el uso en cuanto cargador de baterías;
- está prohibido el uso fuera de las prescripciones técnicas contenidas en la tabla DATOS TÉCNICOS;
- está prohibido el uso en todas las aplicaciones diferentes de las indicadas.

### SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

 No utilice el arrancador en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas porque podrían producirse chispas que podrían incendiar polvos o vapores.

 Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con el arrancador. La presencia de otras personas produce distracción que puede suponer la pérdida de control en el arrancador.

 Non inhale posibles gases nocivos desprendidos por la batería del vehículo durante la operación de arranque del motor.

 No deje que se caigan herramientas metálicas sobre la batería del vehículo, puede producirse un corto circuito de la misma batería.

 Utilice el arrancador de emergencia en una zona seca y ventilada evitando la humedad.

### INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL




- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilizar el arrancador en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.
- No ponga nunca en contacto entre sí los bornes de las dos pinzas (rojo (+) positivo; negro (-) negativo).
- Asegúrese de que los cables del arrancador estén lejos de ventiladores, partes en movimiento y del conducto de carburante.
- No lleve puestos vestidos largos, no lleve pulseras, cadenas u objetos metálicos cuando trabaja en el vehículo.
- El líquido dentro de las baterías es corrosivo, si hay contacto accidental del ácido con la piel o los ojos, enjuague inmediatamente con agua y consulte a un médico.

# INSTRUCCIONES

ES

## DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DEL ARRANCADOR PORTÁTIL

**!** El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

|   |  |
|---|--|
|  | UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD   |
|  | LLEVE SIEMPRE PUESTAS GAFAS DE PROTECCIÓN  |
|  | UTILICE SIEMPRE GUANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DEL ARRANCADOR |

**!** Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA EL ARRANCADOR PORTÁTIL

- No abra ni modifique el arrancador.
- Compruebe antes del uso que el arrancador no haya sufrido daños y que no haya cables descubiertos o partes desgastadas.
- No utilice el arrancador si percibe olores no habituales o cuando produce demasiado calor.
- El arrancador de emergencia no ha de modificarse. No modifique el circuito electrónico del arrancador. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad.
- No cubra bajo ningún concepto el arrancador durante el uso. Asegure un espacio adecuado para la ventilación.
- Antes de guardar el arrancador de emergencia asegúrese de que se haya enfriado alcanzando la temperatura ambiente.
- No utilice el arrancador de emergencia en medios húmedos, mojados, no la exponga a la lluvia. Medios húmedos y contaminados aumentan el riesgo de calambres.

### UTILIZACIÓN ATENTA DEL ARRANCADOR PORTÁTIL

- El arrancador está destinado a arrancar vehículos.
- No arranque baterías congeladas.
- No arranque baterías con tensiones diferentes de las indicadas en la tabla DATOS TÉCNICOS.
- Antes de llevar a cabo cualquier operación, apague las luces del vehículo así como todos los accesorios que estén, en su caso, funcionando.
- Compruebe siempre la correspondencia del voltaje del arrancador y la tensión de la instalación del vehículo. De ser superior pueden producirse explosiones, daños al vehículo, al arrancador y a las personas.
- Conecte siempre el conductor de salida con pinza roja (+) al polo positivo de la batería, el conductor de salida con pinza negra (-) a la masa del vehículo.
- No invierta nunca la polaridad. La inversión de polaridad puede producir explosiones, daños al vehículo, al arrancador y a las personas.
- De activarse el LED ROJO de inversión ("REVERSE") significa que se ha efectuado una inversión de polaridad. Desconecte las pinzas del vehículo y conéctelas correctamente."
- Para la limpieza utilice un trapo seco, desconectando siempre la alimentación de red del arrancador. No utilice nunca trapos húmedos o mojados.

# INSTRUCCIONES



## DATOS TÉCNICOS

|                                     |                      |
|-------------------------------------|----------------------|
| A UTILIZAR PARA BATERÍAS            | 12-24 V              |
| CARGADOR ARRANCADOR TENSIÓN NOMINAL | 220 - 240V ~ 50/60Hz |
| BATERÍA INTERNA (Lithium LiFePO4)   | 2 X 12.8V nominales  |
| TENSIÓN DE RECARGA                  | 12 V - 4A            |
| LONGITUD CABLE BORNES               | 1,5 m                |
| SECCIÓN CABLE BORNES                | CU 25mm <sup>2</sup> |
| PROTECCIÓN INVERSIÓN DE POLARIDAD   | SI                   |
| PROTECCIÓN CORTO CIRCUITO           | SI                   |
| PROTECCIÓN SOBRETENSIÓN             | SI                   |
| SALVA MEMORIAS                      | SI                   |
| TEMPERATURA IDEAL DE USO            | -10°C +40°C          |
| DIMENSIONES                         | 320x250x130 mm       |
| TAMAÑO                              | 5.1 kg               |

## RECARGA DEL ARRANCADOR PORTÁTIL

Recargue el arrancador durante por lo menos 8 horas inmediatamente después de la compra y después de cada uso. De no utilizarlo, recargue el arrancador una vez cada dos meses durante 8 horas. Se mantiene perfectamente eficiente la batería interna.

Un arrancador de arranque que se deja descargado durante mucho tiempo reduce la eficiencia y el correcto funcionamiento de la batería interna. Para recargar el motor de arranque, utilice únicamente el cargador suministrado. Cargue en entornos secos y adecuadamente ventilados, no expuestos a la lluvia ni a la nieve.

**NOTA: El cargador de batería de arrancador es automático y puede permanecer conectado al motor de arranque durante largos períodos de inactividad.**

**Para recargar proceda de la siguiente manera:**



- Asegúrese de que no haya ningún aparato conectado al arrancador.
- No utilice el arrancador mientras se está cargando.
- Compruebe mediante el botón TEST el nivel de carga de la batería; el nivel de carga se indicará al encenderse el Led correspondiente:
  - Verde "Full" batería cargada al 100%
  - Amarillo "Med" batería cargada alrededor del 60%
  - Rojo "Low" batería cargada alrededor del 30%
- De no estar el nivel de carga al 100% cargue la batería del arrancador.
- Conecte el cargador a la toma de red de alimentación 230V.
- Conecte la clavija del cargador a la toma de carga situada en la parte frontal del arrancador "Input Charge". En la pantalla aparece la escrita "Charg" y el Led correspondiente comienza a parpadear.
- Al finalizar la recarga el Led deja de parpadear y en la pantalla aparece la escrita "Full".

## USO DEL ARRANCADOR PORTÁTIL – ARRANQUE VEHÍCULOS

- Antes de conectar el arrancador a la batería compruebe que el arrancador esté apagado.
  - Compruebe siempre la tensión de la batería del vehículo.
  - Detecte el polo correspondiente a la masa del vehículo; por lo general está conectada al borne negativo.
  - Conecte siempre el conductor de salida con pinza roja (+) al polo positivo de la batería, el conductor de salida con pinza negra (-) a la masa del vehículo.
  - Asegúrese de que los cables del arrancador estén lejos de ventiladores, partes en movimiento y del conducto de carburante.
  - Pulse el botón START/STOP, se enciende el led azul y aparecerá en la pantalla la escrita "STRT".
  - La tensión medida por el arrancador de emergencia se indicará al encenderse el led correspondiente, 12 V o 24 V.
- NOTA: Cuando la tensión medida es 12 V y nos encontramos con un vehículo que utiliza la tensión de 24 V, utilice la función "OVER RIDE" (ATENCIÓN-lleve a cabo las operaciones que se detallan en el apartado "Arranque forzado OVER RIDE" siguiente).**
- Proceda arrancando el motor.
  - Después de 30 segundos el arrancador se apaga automáticamente, de lo contrario pulse el botón "START/STOP" para apagar antes el arrancador.
  - Desconecte antes el conductor de salida con pinza negra (-) de la masa de vehículo y colóquela inmediatamente en su alojamiento.
  - Desconecte el conductor de salida con pinza roja del borne positivo (+) de la batería y colóquela inmediatamente en su alojamiento.


# INSTRUCCIONES


ES


-  **Si no logra arrancar el vehículo en 5 segundos, no siga intentándolo. Para evitar que se dañe el aparato deje enfriar el arrancador durante 3 minutos antes de volver a intentar el arranque.**
-  **Si en la pantalla aparece la escrita "Cool" significa que está en curso un proceso de enfriamiento.**
  - Después de cada uso cargue siempre el arrancador.

## ARRANQUE FORZADO "OVER RIDE"

Esta función está indicada cuando hay que arrancar un vehículo cuya batería resulta agotada, muy descargada, interrumpida o ausente.

-  **Algunas funciones de seguridad están desactivadas, tenga cuidado al usar el motor de arranque.**
  - Antes de conectar el arrancador a la batería compruebe que el arrancador esté apagado.
  - Asegúrese de que las pinzas estén desconectadas o por lo menos que tan sólo la pinza negra esté conectada al polo (-) de la batería, correspondiente a la masa, mientras que la pinza roja esté desconectada.
- NOTA: de estar ambas pinzas conectadas antes del "OVER RIDE", aparecerá en la pantalla la escrita Err8.**
  - Pulse el botón "START/STOP" y aparecerá en la pantalla la escrita "SET".
  - Seleccione la tensión correcta (12 V o 24 V), que se indica en la batería, mediante la tecla de selección destinada al efecto.
  - Seleccione la función "OVER RIDE" mediante la tecla de selección destinada al efecto.
  - Mantenga pulsada la tecla "START/STOP" durante 3 segundos hasta cuando aparezca la escrita "ON" que parpadea en la pantalla.
  - Suelte la tecla y aparecerá en la pantalla la escrita "STRT" que parpadea.
  - A este punto durante 30 segundos será posible conectar las pinzas o, de estar la pinza negra conectada, la pinza roja al polo (+) y llevar a cabo el arranque.
  - El arrancador se apagará después de 30 segundos, para apagarlo antes pulse la tecla "START/STOP".
  - Desconecte antes el conductor de salida con pinza negra (-) de la masa de vehículo y colóquela inmediatamente en su alojamiento.
  - Desconecte el conductor de salida con pinza roja del borne positivo (+) de la batería y colóquela inmediatamente en su alojamiento.

-  **Si no logra arrancar el vehículo en 5 segundos, no siga intentándolo. Para evitar que se dañe el aparato deje enfriar el arrancador durante 3 minutos antes de volver a intentar el arranque.**

-  **Si en la pantalla aparece la escrita "Cool" significa que está en curso un proceso de enfriamiento.**
  - Después de cada uso cargue siempre el arrancador.

## FUNCIÓN "MEMORY SAVER"

Esta función permite utilizar el arrancador en cuanto alimentador salva-memoras a 12 V o 24 V.

- Compruebe que el arrancador esté apagado.
  - Compruebe siempre la tensión de la batería del vehículo.
  - Asegúrese de que las pinzas estén desconectadas o por lo menos que tan sólo la pinza negra esté conectada al polo (-) de la batería, correspondiente a la masa, mientras que la pinza roja esté desconectada.
- NOTA: de estar ambas pinzas conectadas antes del uso en "MEMORY SAVER", aparecerá en la pantalla la escrita Err8.**
- Asegúrese de que los cables del arrancador estén lejos de ventiladores, partes en movimiento y del conducto del carburante.
  - Pulse el botón "START/STOP" y aparecerá en la pantalla la escrita "SET".
  - Seleccione la tensión correcta (12 V o 24 V) mediante la tecla de selección destinada al efecto.
  - Seleccione la función "MEMORY SAVER".
  - Mantenga pulsada la tecla "START/STOP" durante 3 segundos hasta cuando aparezca la escrita "ON" que parpadea en la pantalla.
  - Suelte la tecla y aparecerá en la pantalla la escrita "MEMO".
  - Conecte las pinzas o la pinza roja y lleve a cabo las operaciones de MEMORY SAVER.
  - Proceda con las actividades previstas.
  - Después de terminar el trabajo, pulse el botón "START/STOP" para apagar el arrancador.
  - Desconecte antes el conductor de salida con pinza negra (-) de la masa de vehículo y colóquela inmediatamente en su alojamiento.
  - Desconecte el conductor de salida con pinza roja del borne positivo (+) de la batería y colóquela inmediatamente en su alojamiento.

-  **Si en la pantalla aparece la escrita "Cool" significa que está en curso un proceso de enfriamiento.**

# INSTRUCCIONES

ES

## NO REALICE LAS SIGUIENTES OPERACIONES CON LA FUNCIÓN "MEMO":

- a función "MEMO" no ha de utilizarse para arrancar el vehículo;
- con la función "MEMO" el arrancador no se apaga después de 30 segundos;
- antes de retirar las pinzas asegúrese de que el arrancador se haya apagado.

• Después de cada uso cargue siempre el arrancador.

Al final de las operaciones guarde el arrancador en una zona seca y sin humedad. Para la limpieza del cuerpo externo utilice un trapo seco.

## INDICACIONES DE ERRORES

En la pantalla aparece una de las siguientes escritas encendiéndose el led "Error"; compruebe los posibles errores siguientes:

|       |  |
|-------|--|
| Err 1 | BATERÍA AUSENTE O INTERRUPTIDA / CORTO CIRCUITO / INVERSIÓN DE POLARIDAD   |
| Err 2 | TENSIÓN INCORRECTA (EJ. INSTALACIÓN DE 24V PERO TENSIÓN NO RECONOCIDA Y ARRANCADOR DE EMERGENCIA EN MODO 12 V)   |
| Err 3 | TEMPERATURA ELEVADA BATERÍAS INTERNAS 12V (LITIO)  |
| Err 4 | BATERÍAS INTERNAS DESCARGADAS 12V (LITIO)  |
| Err 5 | -----  |
| Err 6 | SOBRECARGA EN MODO ARRANQUEO   |
| Err 7 | SOBRECARGA EN MODO SALVA-MEMORIAS  |
| Err 8 | PROCEDIMIENTO INCORRECTO EN LAS FUNCIONES "OVER RIDE" (PINZAS CONECTADAS AL COMIENZO DEL PROCEDIMIENTO), "MEMORY SAVER" O RELÉ DEL ARRANCADOR DE EMERGENCIA DAÑADO |
| Err 9 | FUSIBLES INTERNOS DAÑADOS  |

**NOTA:** el error 5 para este modelo no existe

## MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal especializado. Para dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

## ELIMINACIÓN

El símbolo del contenedor tachado que viene en el equipo o en su envase significa que el producto, al final de su vida útil, ha de eliminarse separado de otros residuos urbanos.

El usuario que desea eliminar este instrumento puede:

- Entregarlo a un centro de recogida de residuos electrónicos o electrotécnicos.
- Devolverlo al revendedor cuando compra un instrumento equivalente.
- En caso de productos de uso profesional exclusivo, contacte con el fabricante que tendrá que llevar a cabo el procedimiento para la eliminación correcta.

La eliminación correcta de este producto permite reutilizar las materias primas contenidas en el mismo y evita daños al medio ambiente y la salud humana.

La eliminación abusiva del producto representa una violación de la norma sobre la eliminación de residuos peligrosos y supone la aplicación de las sanciones previstas.



## GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas

# INSTRUCCIONES

ES

defectuosas a nuestra discreción.

La efectucción de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma. No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas.

La garantía decae de aportar modificaciones, cuando el instrumento se modifica, cuando se envía al servicio de asistencia desmontado o cuando se utiliza impropriamente en los modos "ARRANQUE FORZADO" y "MEMORY SAVER".

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito cumple con todas las disposiciones relativas a las siguientes Directivas:

- Directiva Compatibilidad Electromagnética (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Directiva Baja Tensión (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## ARRANCADOR PORTÁTIL ULTRALIGEIRO COM DESEMPENHO ELEVADO 1498 LT/12-24

### MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA ARRANCADOR 1498LT/12-24 FABRICADO POR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) ITÁLIA

Documentação redigida originariamente no idioma ITALIANO.

#### ATENÇÃO



IMPORTANTE: LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR O ARRANCADOR DE EMERGÊNCIA. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER SÉRIOS ACIDENTES.

**Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.**

### FINALIDADE DE USO






**O arrancador portátil para automóvel tem a finalidade de uso a seguir:**

- para o arranque de veículos com bateria de 12V;
- para a alimentação de bateria auxiliar para bateria de 12V.

**Não podem ser efetuadas as operações a seguir:**

- é proibido o uso em baterias diferentes de 12V;
- é proibido o uso para a alimentação de bateria auxiliar em baterias diferentes de 12V;
- é proibida a utilização como carregador de baterias;
- é proibida a utilização fora das prescrições técnicas contidas na tabela DADOS TÉCNICOS;
- é proibida a utilização em ambientes húmidos, molhados ou expostos a intempéries;
- é proibido o uso para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas.

### SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

-  Não utilizar o arrancador em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.
-  Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com o arrancador. A presença de outras pessoas provoca distração que pode implicar na perda do controlo do arrancador.
-  Não inale eventuais gases nocivos desprendidos pela bateria do veículo, durante a operação de arranque do motor.
-  Não deixe cair ferramentas metálicas sobre a bateria do veículo, pode ocorrer um curto-circuito da própria bateria.
-  Utilize o arrancador de emergência em uma área seca e ventilada evitando a humidade.

### INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar o arrancador no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- **Nunca devem ser colocados em contato entre si os bornes das duas pinças (vermelha (+) positiva; preto (-) negativo).**
- Verifique que os cabos do arrancador estejam longe de ventoinhas, de partes em movimento e da mangueira de combustível.
- Não use roupas largas, não use pulseiras, correntinhas ou objetos metálicos quando está a trabalhar no veículo.
- O líquido dentro das baterias é corrosivo, se houver contato acidental do ácido com a pele ou olhos, lave imediatamente com água e consulte um médico.






# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO ARRANCADOR PORTÁTIL

**!** A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

|   |   |
|---|---|
|  | UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA   |
|  | UTILIZAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO   |
|  | UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO ARRANCADOR |

**!** Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

## INDICAÇÕES DE SEGURANÇA PARA O ARRANCADOR PORTÁTIL

- "Não abra ou modifique o arrancador.
- Antes da utilização controle que o arrancador não tenha sofrido danos, que não tenha cabos descobertos ou partes consumidas.
- Não utilize nunca o arrancador se forem percebidos cheiros estranhos ou se produz muito calor.
- O arrancador de emergência não deve ser modificado. Não adultere o circuito electrónico do arrancador. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança.
- Não cubra de maneira nenhuma o arrancador durante a sua utilização. Verifique que haja um espaço apropriado para a ventilação.
- Antes de guardar o arrancador de emergência verifique que esteja frio e na temperatura ambiente.
- Não utilizar o arrancador de emergência em ambientes húmidos, molhados, não expô-la à chuva. Ambientes húmidos e contaminados aumentam o risco de choques eléctricos."

## UTILIZAÇÃO CUIDADOSA DO ARRANCADOR PORTÁTIL

- O arrancador tem a finalidade de arrancar os veículos.
- Não arranque baterias congeladas.
- Não arranque baterias com tensões diferentes daquelas indicadas na tabela de CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.
- Antes de efetuar cada operação, desligue as luzes do veículo e todos os acessórios que porventura estiverem em funcionamento.
- **Verifique sempre a correspondência entre a voltagem do arrancador e a tensão da instalação do veículo. Se porventura houver excesso pode causar explosões, danos no veículo, no arrancador e nas pessoas.**
- **Conecte sempre o condutor de saída com pinça vermelha (+) no polo positivo da bateria, o condutor de saída com pinça preta (-) na massa do veículo.**
- **Não inverta nunca a polaridade, a inversão de polaridade pode causar explosões, danos no veículo, no arrancador e nas pessoas.**
- **Se for ativado o LED VERMELHO de inversão ("Reverse") significa que foi efetuada uma inversão de polaridade.**
- **Desconecte as pinças do veículo e conecte-as de forma correta.**
- Para a limpeza utilizar um pano seco e desligar sempre a alimentação de rede do arrancador. Nunca devem ser utilizados panos húmidos ou molhados.

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

|                                      |                      |
|--------------------------------------|----------------------|
| UTILIZAR PARA BATERIAS               | 12-24 V              |
| CARREGADOR ARRANCADOR TENSÃO NOMINAL | 220 - 240V ~ 50/60Hz |
| BATERIA INTERNA (Lithium LiFePO4)    | 2 X 12.8V nominais   |
| TENSÃO DE RECARGA                    | 12 V - 4A            |
| COMPRIMENTO DO CABO DOS BORNES       | 1,5 m                |
| SEÇÃO DO CABO DE BORNES              | CU 25mm <sup>2</sup> |
| PROTEÇÃO DA INVERSÃO DE POLARIDADE   | SIM                  |
| PROTEÇÃO CONTRA CURTO-CIRCUITO       | SIM                  |
| PROTEÇÃO CONTRA SOBRECARGA DE TENSÃO | SIM                  |
| MEMORY SAVER                         | SIM                  |
| TEMPERATURA ADEQUADA DE UTILIZAÇÃO   | -10°C +40°C          |
| DIMENSÕES                            | 320x250x130 mm       |
| PESO                                 | 5.1 kg               |

## RECARGA DEL ARRANCADOR PORTÁTIL

Recargue el arrancador durante por lo menos 8 horas inmediatamente después de la compra y después de cada uso. De no utilizarlo, recargue el arrancador una vez cada dos meses durante 8 horas. Se mantiene perfectamente eficiente la batería interna.

Um starter deixado sem carga por muito tempo reduz a eficiência e o funcionamento adequado da bateria interna. Para recarregar o starter, use apenas o carregador fornecido. Carregue em ambientes secos e adequadamente ventilados, não expostos à chuva ou neve.

**NOTA: O carregador de bateria de partida é automático e pode permanecer conectado ao motor de partida durante longos períodos de inatividade**

Para recarregar, proceda da seguinte forma:

- Asegúrese de que no haya ningún aparato conectado al arrancador.
- No utilice el arrancador mientras se está cargando.
- Verifique mediante o botão TEST o nível de carga de bateria; o nível de carga será indicado pelo acendimento do led correspondente:
- Verde "Full" batería carica al 100%
- Giallo "Med" batería carica intorno al 60%
- Rosso "Low" batería carica intorno al 30%

- Se o nível de carga não estiver em 100% carregar a bateria do arrancador.
- Conecte el cargador a la toma de red de alimentación 230V.
- Ligar a ficha do carregador na tomada de carga colocada na frente do arrancador "Input Charge". No ecrã aparece a escrita "Charg" e o Led correspondente começa a lampear.
- Terminada a recarga o Led para de lampear e no ecrã aparece a escrita "Full".

## USO DEL ARRANCADOR PORTÁTIL – ARRANQUE VEHÍCULOS


- Antes de ligar o arrancador na bateria verificar que o arrancador esteja desligado.
- Controle sempre a tensão da bateria do veículo.
- Detecte el polo correspondiente a la masa del vehículo; por lo general está conectada al borne negativo.
- Conecte siempre el conductor de salida con pinza roja (+) al polo positivo de la batería, el conductor de salida con pinza negra (-) a la masa del vehículo.
- Asegúrese de que los cables del arrancador estén lejos de ventiladores, partes en movimiento y del conducto de carburante.
- Pulse el botón START/STOP, se enciende el led azul y aparecerá en la pantalla la escrita "STRT".
- A tensão detetada pelo Booster será indicada pelo acendimento do led correspondente, 12 V ou 24 V.


**NOTA: Se a tensão detetada for 12 V, mas se trata de um veículo que utiliza a tensão de 24 V, utilizar a função "OVER RIDE" (ATENÇÃO-efetuar as operações descritas no parágrafo "Arranque forçado OVER RIDE" seguinte).**

- Prosseguir com o arranque do motor.
- Após 30 segundos o arrancador desliga automaticamente, senão carregar o botão "START/STOP" para desligar antes o arrancador.
- Desconecte antes el conductor de salida con pinza negra (-) de la masa de vehículo y colóquela inmediatamente en su alojamiento.
- Desconecte el conductor de salida con pinza roja del borne positivo (+) de la batería y colóquela inmediatamente en su alojamiento.

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

 Se o veículo não conseguir arrancar em 5 segundos não continuar a tentar o arranque. Para evitar de danificar o aparelho deixar o arrancador esfriar durante 3 minutos antes de tentar um novo arranque.

 Se no ecrã aparece a escrita "Cool" significa que está em andamento um processo de resfriamento.  
• Después de cada uso cargue siempre el arrancador.

## ARRANQUE FORÇADO "OVER RIDE"


Esta função é indicada quando deve-se arrancar um veículo cuja bateria estiver esgotada, muito descarregada, interrompida ou ausente.


 Algumas funções de segurança estão desabilitadas, tome cuidado ao usar o starter.

- Antes de ligar o arrancador na bateria verificar que o arrancador esteja desligado.
- Verificar que as pinças estejam desconectadas, ou pelo menos que apenas a pinça preta está conectada no polo (-) da bateria, correspondente à massa, enquanto a pinça vermelha estiver desconectada.

**NOTA: se ambas as pinças forem conectadas antes do "OVER RIDE", no ecrã aparecerá a escrita Err8.**

- Carregar o botão "START/STOP" e no ecrã aparecerá a escrita "SET".
- Selecionar a tensão correta (12 V ou 24 V), indicada na bateria, com a tecla apropriada de seleção.
- Selecionar a função "OVER RIDE" com a tecla de seleção apropriada.
- Manter carregada a tecla "START/STOP" durante 3 segundos até aparecer a escrita "ON" lampejante no ecrã.
- Soltar a tecla e no ecrã aparecerá a escrita "STRT" lampejante.
- Nesta altura durante 30 segundos será possível conectar as pinças ou, se a pinça preta já estiver conectada, conectar a pinça vermelha no polo (+) e efetuar o arranque.
- O arrancador irá desligar depois de 30 segundos, para desligá-lo carregar antes a tecla "START/STOP".
- Desconecte antes el conductor de salida con pinza negra (-) de la masa de vehiculo y colóquela inmediatamente en su alojamiento.
- Desconecte el conductor de salida con pinza roja del borne positivo (+) de la batería y colóquela inmediatamente en su alojamiento.

 Se o veículo não conseguir arrancar em 5 segundos não continuar a tentar o arranque. Para evitar de danificar o aparelho deixar o arrancador esfriar durante 3 minutos antes de tentar um novo arranque.

 Se no ecrã aparece a escrita "Cool" significa que está em andamento um processo de resfriamento.  
• Después de cada uso cargue siempre el arrancador.

## FUNÇÃO "MEMORY SAVER"

Esta função permite a utilização do arrancador como alimentador salva memórias de 12 V ou 24 V.

- Verifique que o arrancador esteja desligado.
- Controle sempre a tensão da bateria do veículo.
- Verificar que as pinças estejam desconectadas, ou pelo menos que apenas a pinça preta está conectada no polo (-) da bateria, correspondente à massa, enquanto a pinça vermelha estiver desconectada.

**NOTA: se ambas as pinças forem conectadas antes da utilização em "MEMORY SAVER", no ecrã aparecerá a escrita Err8.**

- Verifique que os cabos do arrancador estejam longe de ventoinhas, de partes em movimento e da mangueira de combustível.
- Carregar o botão "START/STOP" e no ecrã aparecerá a escrita "SET".
- Selecionar a tensão correta (12 V ou 24 V) com a tecla apropriada de seleção.
- Selecionar a função "MEMORY SAVER".
- Manter carregada a tecla "START/STOP" durante 3 segundos até aparecer a escrita "ON" no ecrã.
- Soltar a tecla e no ecrã aparecerá a escrita "MEMO".
- Conectar as pinças ou a pinça vermelha e efetuar as operações de "MEMORY SAVER".
- Prosseguir com as atividades previstas.
- Depois de finalizado o trabalho carregar o botão "START/STOP" para desligar o arrancador.
- Desconecte antes el conductor de salida con pinza negra (-) de la masa de vehiculo y colóquela inmediatamente en su alojamiento.
- Desconecte el conductor de salida con pinza roja del borne positivo (+) de la batería y colóquela inmediatamente en su alojamiento.

 Se no ecrã aparece a escrita "Cool" significa que está em andamento um processo de resfriamento.

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## NÃO EXECUTE AS SEGUINTE OPERAÇÕES COM A FUNÇÃO "MEMO":

- a função "MEMO" não deve ser utilizada para arrancar o veículo;
- com a função "MEMO" o arrancador não desliga depois de 30 segundos;
- antes de desconectar as pinças verifique que o arrancador esteja desligado.

Al final de las operaciones guarde el arrancador en una zona seca y sin humedad. Para la limpieza del cuerpo externo utilice un trapo seco.

## INDICACIONES DE ERRORES

En la pantalla aparece una de las siguientes escritas encendiéndose el led "Error"; compruebe los posibles errores siguientes:

|       |   |
|-------|---|
| Err 1 | BATERIA AUSENTE OU INTERROMPIDA / CURTO CIRCUITO / INVERSÃO DE POLARIDADE   |
| Err 2 | TENSÃO ERRADA (POR EX. INSTALAÇÃO DE 24V, MAS TENSÃO NÃO RECONHECIDA E BOOSTER NA MODALIDADE 12 V)                                      |
| Err 3 | TEMPERATURA ELEVADA BATERIAS INTERNAS 12V (LÍTIO)   |
| Err 4 | BATERIAS INTERNAS DESCARREGADAS 12V (LÍTIO)   |
| Err 5 | -----   |
| Err 6 | SOBRECARGA NA MODALIDADE ARRANQUE   |
| Err 7 | SOBRECARGA NA MODALIDADE BATERIA AUXILIAR   |
| Err 8 | PROCEDIMENTO ERRADO NAS FUNÇÕES "OVER RIDE" (PINÇAS CONECTADAS NO COMEÇO DO PROCEDIMENTO), "MEMORY SAVER" OU RELÉ DO BOOSTER DANIFICADO |
| Err 9 | FUSÍVEIS INTERNOS DANIFICADOS   |

**NOTA: l'errore 5 per questo modello non esiste**

## MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.

## ELIMINAÇÃO

O símbolo do caixote de lixo barrado contido no aparelho ou na embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros lixos urbanos.

O utilizador que pretende eliminar este instrumento pode:

- Entregá-lo junto a um ponto de coleta de lixos electrónicos ou eletrotécnicos.
- Devolvê-lo ao próprio revendedor no momento da compra de outro instrumento equivalente.
- No caso de produtos de uso exclusivamente profissional, contactar o fabricante que deverá dispor um procedimento para a eliminação correta.

A eliminação correta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana.

A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos, implica a aplicação das penalidades previstas.



## GARANTIA

Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional. São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas.

A garantia decai quando forem efetuadas alterações, quando o instrumento for adulterado, quando for enviado à assistência desmontado ou quando for utilizado de forma imprópria nas modalidades "ARRANQUE FORÇADO" e "MEMORY SAVER".

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto descrito é conforme a todas as disposições pertinentes às Diretivas a seguir:

- Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Diretiva de Baixa Tensão (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Diretiva sobre a restrição do uso de determinadas substâncias perigosas nas aparelhagens eléctricas e electrónicas (Ro.H.Ś.) 2011/65/UE.

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## ULTRALICHTE MOBIELE STARTBOOSTER VOOR HOGE PRESTATIES 1498 LT/12-24

### GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR STARTBOOSTERS 1498LT/12-24 GEPRODUCEERD DOOR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.



LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE STARTBOOSTER TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.

**Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de nietmachine gebruikt.**

### GEBRUIKSDOEL

**De mobiele startbooster is bestemd voor het volgende gebruik:**

- het starten van voertuigen met een 12V of 24 accu's;
- de voeding van autogeheugenbeveiliging voor 12V of 24 accu's.

**De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**

- het is verboden de startbooster op andere accu's dan 12V of 24 accu's te gebruiken;
- het is verboden de startbooster voor de voeding van autogeheugenbeveiliging op andere accu's dan 12V of 24 accu's te gebruiken;
- het is verboden de startbooster als acculader te gebruiken;
- het is verboden de startbooster te gebruiken voor toepassingen die niet binnen de technische specificaties vallen die in de tabel TECHNISCHE GEGEVENS staan;
- het is verboden de startbooster voor iets anders te gebruiken dan voor de toepassingen die hier worden beschreven.

### VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

Gebruik de startbooster niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen of brandbare materialen, omdat er vonken kunnen ontstaan, waardoor stof of damp in brand kunnen vliegen.

Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met de startbooster wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af waardoor men de controle over het pneumatische gereedschap kan verliezen.

Inhaleer tijdens de startwerkzaamheden van de motor, de van de accu van het voertuig afkomstige vrijgekomen schadelijke gassen niet.

Laat geen metalen gereedschap op de accu van het voertuig vallen. Er kan hierdoor kortsluiting in de accu zelf ontstaan.

Gebruik de startbooster in een droge en geventileerde omgeving en vermijd vocht.

### AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik de startbooster niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- **Zorg dat de twee klemmen onderling geen contact maken (rood (+) positief; zwart (-) negatief).**
- Controleer of de kabels van de startbooster zich uit de buurt van ventilatoren, bewegende delen en de brandstofleiding bevinden.
- Draag geen wijde kleding, armbanden, kettingen of metalen voorwerpen wanneer u aan het voertuig werkt.
- De vloeistof in de accu's is bijtend. Als het zuur per ongeluk in contact komt met de huid of ogen, spoel dan onmiddellijk met water en raadpleeg een arts.

## INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE MOBIELE STARTBOOSTER

**!** Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

|   |  |
|---|--|
|  | GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN   |
|  | GEBRUIK ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL   |
|  | GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE STARTBOOSTER |

**!** Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

### VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VOOR DE STARTBOOSTERE

- Open de startbooster niet en breng geen wijzigingen aan.
- Controleer voor het gebruik of de startbooster niet beschadigd is, of hij geen kale kabels heeft en er geen versleten delen zijn.
- Gebruik het apparaat niet wanneer u ongebruikelijke geuren ruikt of het apparaat te warm wordt.
- Er mogen geen wijzigingen aan de startbooster worden aangebracht. Knoei niet met het elektronische circuit van de startbooster.
- Dek de startbooster tijdens het gebruik op geen enkele wijze af. Garandeer een geschikte ruimte voor de ventilatie.
- Voordat u de startbooster opbergt, verzekert u zich ervan dat hij zodanig is afgekoeld dat hij de omgevingstemperatuur heeft.
- Gebruik de startbooster niet in een vochtige, natte omgeving. Stel hem niet bloot aan regen.

### ZORGVULDING GEBRUIK VAN DE DRAAGBARE STARTER

- LDe startbooster is ervoor gemaakt om voertuigen te starten.
- Tart geen bevroren accu's.
- Start geen accu's met andere spanningen dan die in de tabel met TECHNISCHE GEGEVENS staan.
- Voordat u werkzaamheden begint te verrichten, doet u de lichten van het voertuig en alle eventueel werkende accessoires uit.
- **Controleer altijd of het voltage van de startbooster en de spanning van de installatie van het voertuig overeenkomen. Eventuele overschrijding kan explosies, schade aan het voertuig, de startbooster en personen veroorzaken.**
- **Sluit de uitgangskabel met de rode klem (+) op de positieve pool van de accu en de uitgangskabel met de zwarte klem (-) op de massa van het voertuig aan.**
- **Verwissel de polen nooit. Als de polen worden verwisseld kan dat explosies, schade aan het voertuig, het product en personen veroorzaken.**
- **Als de RODE led "Reverse" gaat branden wil dat zeggen dat de polen zijn verwisseld. Koppel de klemmen van het voertuig en sluit ze op de juiste manier aan.**
- Gebruik een droge doek om de startbooster schoon te maken en koppel hem hiervoor altijd van het elektriciteitsnet.

## TECHNISCHE GEGEVENS

|   |                      |
|---|----------------------|
| MOET WORDEN GEBRUIKT VOOR ACCU'S VAN        | 12-24 V              |
| OPLADER STARTBOOSTER NOMINALE SPANNING      | 220 - 240V ~ 50/60Hz |
| INTERNE ACCU (Lithium LiFePO4)              | 2 X 12.8V nominaal   |
| OPLAADSPANNING                              | 12 V - 4A            |
| LENGTE VAN DE KABEL MET KLEMMEN             | 1,5 m                |
| DOORSNEDE VAN DE KABEL MET KLEMMEN          | CU 25mm <sup>2</sup> |
| BESCHERMING TEGEN VERWISSELING VAN DE POLEN | JA                   |
| BESCHERMING TEGEN KORTSLUITING              | JA                   |
| OVERSPANNINGSBEVEILIGING                    | JA                   |
| AUTOGEHEUGENBEVEILIGING                     | JA                   |
| IDEALE GEBRUIKSTEMPERATUUR                  | -10°C +40°C          |
| AFMETINGEN                                  | 320x250x130 mm       |
| GEWICHT                                     | 5.1 kg               |

## DE MOBIELE STARTBOOSTER OPLADEN

Laad de startbooster meteen na aankoop en na ieder gebruik gedurende minstens 8 uur op. Als de startbooster niet wordt gebruikt, laadt u hem om de twee maanden 8 uur op. Zo blijft de interne accu perfect werken.

Een starter die lange tijd onbelast blijft, vermindert de efficiëntie en de goede werking van de interne batterij.

Gebruik alleen de meegeleverde oplader om de starter op te laden. Laad op in voldoende geventileerde, droge omgevingen, niet blootgesteld aan regen of sneeuw.

**OPMERKING: De startacculader is automatisch en kan tijdens lange perioden van inactiviteit op de startmotor aangesloten blijven**

Ga als volgt te werk om opnieuw te laden:

- Verzekeer u ervan dat er geen apparaat op de startbooster is aangesloten.
- Gebruik de startbooster niet terwijl hij wordt opgeladen.
- Controleer het laadniveau van de accu met behulp van de TEST-knop. Afhankelijk van het laadniveau knippert het bijbehorende ledlampje:
  - Groen "Full" accu 100% geladen
  - Geel "Med" accu ongeveer 60% geladen
  - Rood "Low" accu ongeveer 30% geladen
- Wanneer het laadniveau niet 100% is, moet de accu van de startbooster worden opgeladen.
- Sluit de oplader op het stopcontact van het 230V elektriciteitsnet aan.
- Steek de stekker van de oplader in de laadbus "Input Charge" aan de voorkant van de startbooster. Op het display verschijnt het woord "Charg". Nu begint het bijbehorende ledlampje te knipperen.
- Na het opladen stopt het ledlampje met knipperen en verschijnt het opschrift "Full" op het display.

## DE MOBIELE STARTBOOSTER GEBRUIKEN - VOERTUIGEN STARTEN

- Voordat u de startbooster op de accu aansluit, moet u controleren of de startbooster wel is uitgeschakeld.
- Controleer altijd de spanning van de accu van het voertuig.
- Zoek de pool die overeenstemt met de massa van het voertuig. Over het algemeen is die op de negatieve klem aangesloten.
- Sluit de uitgangskabel met de rode klem (+) op de positieve pool van de accu en de uitgangskabel met de zwarte klem (-) op de massa van het voertuig aan.
- Controleer of de kabels van de startbooster zich uit de buurt van ventilatoren, bewegende delen en de brandstofleiding bevinden.
- Druk op de START/STOP knop. De blauwe led gaat branden en op het display verschijnt het opschrift "STRT".
- De spanning die door de startbooster wordt gedetecteerd, wordt aangegeven door de bijbehorende LED die oplicht, 12 of 24 V.

**OPMERKING: Als de gedetecteerde spanning 12 V is, maar we ons in een voertuig bevinden dat een spanning van 24 V gebruikt, gebruik dan de functie "OVER RIDE" (LET OP - voer de handelingen uit die worden beschreven in de paragraaf "Geforceerde start van OVER RIDE" hieronder) .**

- Ga verder met het starten van de motor.
- Na 30 seconden wordt de starter automatisch uitgeschakeld, druk anders op de START / STOP-knop om de starter eerst uit te schakelen.
- Koppel eerst de uitgangskabel met zwarte klem (-) van de massa van het voertuig en berg hem meteen op zijn plaats op.



- Koppel de uitgangskabel met rode klem van de positieve pool (+) van de accu en berg hem meteen op zijn plaats op.



**Blijf niet proberen het voertuig aan de praat te krijgen als het u niet lukt hem binnen 5 seconden te starten. Om schade aan het apparaat te voorkomen laat u de startbooster 3 minuten afkoelen voordat u het voertuig opnieuw robeert te starten.**



**Als het opschrift "Cool" op het display verschijnt, wil dat zeggen dat het apparaat bezig is met een koelingsprocedure.**

- Laad de startbooster altijd na elk gebruik op.

## GEFORCEERDE START "OVER RIDE"

Deze functie is geschikt wanneer u een voertuig moet starten waarvan de accu leeg of erg leeg is, of ontbreekt.



**Sommige veiligheidsfuncties zijn uitgeschakeld, wees voorzichtig bij het gebruik van de startbooster.**

- Voordat u de startbooster op de accu aansluit, moet u controleren of de startbooster wel is uitgeschakeld.
- Controleer of de klemmen zijn losgekoppeld, of tenminste of alleen de zwarte klem is aangesloten op de (-) accupool, die overeenkomt met de massa, terwijl de rode klem is losgekoppeld.

**OPMERKING: als beide klemmen vóór de "OVER RIDE" zijn aangesloten, verschijnt het opschrift Err8 op het display.**

- Druk op de "START/STOP"-knop en op het display verschijnt nu het opschrift "SET".
- Selecteer de juiste spanning 12 V of 24 V, aangegeven op de accu, door middel van de speciaal hiervoor bestemde keuzetoets.
- Selecteer de functie "OVER RIDE" door middel van de speciaal hiervoor bestemde keuzetoets.
- Houd de "START/STOP"-toets 3 seconden ingedrukt totdat het opschrift "ON" knipperend op het display verschijnt.
- Laat de toets los. Nu verschijnt het opschrift "START" knipperend op het display.
- Het is nu gedurende 30 seconden mogelijk de klemmen aan te sluiten, of, indien de zwarte klem reeds is aangesloten, de rode klem aan te sluiten op de (+) pool en het voertuig te starten.
- De startbooster wordt na 30 seconden uitgeschakeld. Om hem eerder uit te schakelen drukt u op de "START/STOP"-toets.
- Koppel eerst de uitgangskabel met zwarte klem (-) van de massa van het voertuig en berg hem meteen op zijn plaats op.
- Koppel de uitgangskabel met rode klem van de positieve pool (+) van de accu en berg hem meteen op zijn plaats op.



**Blijf niet proberen het voertuig aan de praat te krijgen als het u niet lukt hem binnen 5 seconden te starten. Om schade aan het apparaat te voorkomen laat u de startbooster 3 minuten afkoelen voordat u het voertuig opnieuw robeert te starten.**



**Als het opschrift "Cool" op het display verschijnt, wil dat zeggen dat het apparaat bezig is met een koelingsprocedure.**

- Laad de startbooster altijd na elk gebruik op.

## "MEMORY SAVER" -FUNCTIE

Dankzij deze functie kan de startbooster worden gebruikt als een 12 V of 24 V-voeding om de gegevens op te slaan.

- Controleer of de startbooster uitgeschakeld is.
- Controleer altijd de spanning van de accu van het voertuig.
- Controleer of de klemmen zijn losgekoppeld, of tenminste of alleen de zwarte klem is aangesloten op de (-) accupool, die overeenkomt met de massa, terwijl de rode klem is losgekoppeld.

**OPMERKING: als beide klemmen vóór het gebruik op de stand "MEMORY SAVER" zijn aangesloten, verschijnt het opschrift Err8 op het display.**

- ssicurarsi che i cavi dell'avviatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
- Druk op de "START/STOP"-knop en op het display verschijnt nu het opschrift "SET".
- Selecteer de juiste spanning 12 V of 24 V door middel van de speciaal hiervoor bestemde keuzetoets.
- Selecteer de functie "MEMORY SAVER".
- Houd de "START/STOP"-toets gedurende 3 seconden ingedrukt tot het opschrift "ON" op het display verschijnt.
- Laat de toets los en het opschrift "MEMO" verschijnt op het display.
- Sluit de klemmen of de rode klem aan en verricht de MEMORY SAVER-handelingen.
- Ga verder met de geplande activiteiten.
- Wanneer u klaar bent, drukt u op de START/STOP-knop om de startbooster uit te schakelen.

# GEBRUIKSAANWIJZING



- Koppel eerst de uitgangskabel met zwarte klem (-) van de massa van het voertuig en berg hem meteen op zijn plaats op.
- Koppel de uitgangskabel met rode klem van de positieve pool (+) van de accu en berg hem meteen op zijn plaats op.

 **Als het opschrift "Cool" op het display verschijnt, wil dat zeggen dat het apparaat bezig is met een koelingsprocedure.**

 **VOER DE VOLGENDE BEWERKINGEN NIET UIT MET DE "MEMO" -FUNCTIE:**

- de "MEMO" functie mag niet worden gebruikt om het voertuig te starten;
- bij de "MEMO" functie gaat de startbooster niet na 30 seconden uit;
- voordat u de klemmen verwijderd controleert u of de startbooster uitgeschakeld is.
- Laad de startbooster altijd na elk gebruik op.  
Berg de startbooster na de werkzaamheden op een droge plek zonder vocht op. Om de buitenkant van de behuizing te reinigen gebruikt u een droge doek.

## FOUTMELDINGEN

Op het display verschijnt één van de volgende opschriften en gaat de led "Error" branden. Controleer de volgende mogelijke fouten:

|       |   |
|-------|---|
| Err 1 | GEEN OF KAPOTTE ACCU / KORTSLUITING / VERWISSELDE POLEN   |
| Err 2 | 24V-INSTALLATIE, MAAR SPANNING NIET HERKEND EN BOOSTER OP DE 12V-STAND)   |
| Err 3 | HOGE TEMPERATUUR 12V INTERNE BATTERIJEN (LITHIUM)   |
| Err 4 | LEGE 12V INTERNE BATTERIJEN (LITHIUM)   |
| Err 5 | -----   |
| Err 6 | OVERBELASTING OP DE STARTMODUS  |
| Err 7 | OVERBELASTING OP DE MODUS AUTOGEHEUGEN BEVEILIGING  |
| Err 8 | ONJUISTE PROCEDURE BIJ DE FUNCTIES "OVER RIDE" (KLEMMEN AANGESLOTEN BIJ BEGIN VAN DE PROCEDURE), "MEMORY SAVER" OF HET RELAIS VAN DE STARTBOOSTER IS BESCHADIGD |
| Err 9 | BESCHADIGDE INTERNE ZEKERINGEN  |

**OPMERKING: fout 5 heeft geen betrekking op dit model**

## ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.P.A.

## AFDANKEN

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gemeentelijk afval moet worden afgedankt.

De gebruiker die dit instrument wenst af te danken, kan:

- Het bij een centrum voor afvalophaling voor elektrische en elektronische afval afgeven.
- Het terugbezorgen aan de eigen verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkwaardig instrument wordt gekocht.
- In geval van producten voor uitsluitend professioneel gebruik contact opnemen met de fabrikant, die een goede afdankprocedure moet voorschrijven.

Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen.

Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.



## GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. Hij heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goeddunken ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen. Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet. Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie komt te vervallen wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het apparaat wordt geknoeid, wanneer de startbooster gedemonteerd naar de assistentie wordt gestuurd of wanneer de modi "GEFORCEERD STARTEN" en "MEMORY SAVER" verkeerd worden gebruikt. Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING EU

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen:

- Richtlijn met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Laagspanningsrichtlijn (L.V.D.) 2014/35/EU;
- Richtlijn betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIË

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

PRZENOŚNE URZĄDZENIE ROZRUCHOWE LEKKIE O DUŻEJ MOCY 1498 LT/12-24

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DLA URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO 1498LT/12-24  
PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18, 20845,  
Sovico (MB) WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

 UWAGA



BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM AWARYJNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

Starannie przechowywać niniejsze instrukcje bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia.

## PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE






Przenośne samochodowe urządzenie rozruchowe przeznaczone jest do następującego użycia:

- uruchamiania pojazdów z akumulatorem 12V lub 24 V;
- do zasilania podtrzymywacza pamięci do akumulatora 12V lub 24 V.

Nie są dozwolone następujące czynności:

- zabrania się używania do akumulatorów innych niż 12V;
- zabrania się używania do zasilania podtrzymywacza pamięci na akumulatorach innych niż 12V;
- zabrania się używania jako ładowarki;
- zabrania się używania przekraczając specyfikacje techniczne zawarte w tabeli DANE TECHNICZNE;
- zabrania się używania do wszelkich innych zastosowań niż te określone.

## BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY




-  Nie używać urządzenia rozruchowego w środowiskach zawierających atmosferę potencjalnie wybuchową czy materiały łatwopalne, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.
-  Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania urządzenia rozruchowego. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi, co może doprowadzić do utraty kontroli.
-  Nie wdychać szkodliwych gazów, które mogą być emitowane z akumulatora pojazdu, podczas czynności rozruchu silnika.
-  Nie upuszczać metalowych narzędzi na akumulator pojazdu, może to spowodować zwarcie akumulatora.
-  Korzystać z awaryjnego urządzenia rozruchowego w miejscu suchym i przewiewnym, unikając wilgoci.

## ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o zachowaniu maksymalnej uwagi i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać urządzenia rozruchowego, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Nigdy nie doprowadzać do styku między sobą końcówek dwóch zacisków (czerwony (+) dodatni; czarny (-) ujemny).
- Upewnnić się, że kable urządzenia rozruchowego są oddalone od wirników, ruchomych części i przewodu paliwowego.
- Nie nosić luźnej odzieży, bransoletek, łańcuszków czy metalowych przedmiotów podczas pracy z pojazdem.
- Płyn wewnątrz akumulatorów jest żrący, jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu kwasu ze skórą lub oczami, natychmiast spłucz je wodą i skonsultuj się z lekarzem.

## ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO

**!** Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub choroby.

|   |   |
|---|---|
|  | UŻYWAĆ ZAWSZE OBUWIE BEZPIECZEŃSTWA   |
|  | INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI  |
|  | ZAKŁADAĆ ZAWSZE RĘKAWICE CHRONIĄCE PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W TRAKCIE UŻYWANIA URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO |

**!** Dodatkowe środki ochrony osobistej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.

### BEZPIECZEŃSTWO PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO

- Nie należy otwierać ani modyfikować urządzenia rozruchowego.
- Sprawdzić przed użyciem, czy urządzenie rozruchowe nie ma uszkodzeń, odsłoniętych przewodów lub zużytych części.
- Nie używać urządzenia, jeśli czuje się dziwny zapach lub wytwarza zbyt dużo ciepła.
- Awaryjne urządzenie rozruchowe nie może być przerabiane. Nie wolno naruszać obwodu elektronicznego urządzenia rozruchowego.
- Urządzenie rozruchowe nie może być w żaden sposób przykrywane w trakcie użytkowania. Należy zapewnić odpowiednią przestrzeń do wentylacji.
- Przed odstawieniem awaryjnego urządzenia rozruchowego upewnić się, że ochłodziło się do temperatury pokojowej.
- Nie używać awaryjnego urządzenia rozruchowego w środowisku wilgotnym, mokrym i nie wystawiać je na deszcz.

### PRAWIDŁOWE STOSOWANIE PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO

- Urządzenie rozruchowe przeznaczone jest do uruchamiania pojazdów.
- Nie rozruszać akumulatorów o napięciach innych niż te podane w tabeli DANE TECHNICZNE.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności, wyłączyć światła pojazdu i wszystkie funkcjonujące akcesoria.
- **Zawsze należy sprawdzić zgodność między napięciem urządzenia rozruchowego a napięciem pojazdu. Ewentualny nadmiar może spowodować wybuch, uszkodzenie pojazdu i urządzenia rozruchowego oraz obrażenia osób.**
- **Podłączyć zawsze przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem (+) do bieguna dodatniego akumulatora, a przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) do masy pojazdu.**
- **Nigdy nie odwracać biegunowości, odwrócenie biegunowości może spowodować wybuch, uszkodzenie pojazdu i urządzenia rozruchowego oraz obrażenia osób.**
- **Jeśli włączy się CZERWONA dioda odwrócenia „Reverse” oznacza to, że nastąpiło odwrócenie biegunowości.**
- **Odłączyć zaciski od pojazdu i podłączyć je prawidłowo.**
- Do czyszczenia należy używać suchej szmatki, odłączając zawsze urządzenie rozruchowe od sieci zasilania.

## DANE TECHNICZNE

|   |   |
|---|---|
| UŻYWAĆ DO AKUMULATORÓW<br>ŁADOWARKA URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO NAPIĘCIE ZNAMIONOWE<br>BATERIA INTERNA (Lithium LiFePO4)<br>TENSIONE DI RICARICA<br>LUNGHEZZA CAVO MORSETTI<br>SEZIONE CAVO MORSETTI<br>PROTEZIONE INVERSIONE DI POLARITÀ<br>PROTEZIONE CORTO CIRCUITO<br>ZABEZPIECZENIE PRZED PRZECIĄŻENIEM<br>PODTRZYMYWACZ PAMIĘCI<br>IDEALNA TEMPERATURA ROBOCZA<br>WYMIARY<br>WAGA | 12-24 V<br>220 - 240V ~ 50/60Hz<br>2 X 12.8V znamionowe<br>12 V - 4A<br>1,5 m<br>CU 25mm <sup>2</sup><br>TAK<br>TAK<br>TAK<br>TAK<br>TAK<br>-10°C +40°C<br>320x250x130 mm<br>5.1 kg |
|---|---|

## ŁADOWANIE PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO

Naładować urządzenie rozruchowe przez co najmniej 8 godzin od razu po zakupie oraz po każdym użyciu. Jeśli nie jest używane, naładować urządzenie rozruchowe raz na dwa miesiące przez 8 godzin. W ten sposób utrzyma się w pełnej sprawności wewnętrzny akumulator.

Płyn wewnątrz akumulatorów jest żrący, jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu kwasu ze skórą lub oczami, natychmiast spłucz je wodą i skonsultuj się z lekarzem.

**UWAGA: Ładowarka akumulatora rozruchowego jest automatyczna i może pozostać podłączona do rozrusznika podczas długich okresów bezczynności**

Aby przeładować, wykonaj następujące czynności:

- Upewnić się, że żadne urządzenie nie jest podłączone do urządzenia rozruchowego.
- Nie używać rozrusznika podczas ładowania.
- Sprawdzać poziom naładowania baterii za pomocą przycisku TEST, odpowiednia dioda LED zacznie migać w zależności od poziomu naładowania:
- Zielony „Full” akumulator jest naładowany na 100%
- Żółty „Med” akumulator jest naładowany na około 60%
- Czerwony „Low” akumulator jest naładowany na około 30%

- Jeśli poziom naładowania nie jest na 100%, naładować baterię urządzenia rozruchowego.
- Podłączyć ładowarkę do gniazda sieci zasilającej 230V.
- "Podłączyć wtyczkę ładowarki do gniazda ładowania znajdującego się z przodu urządzenia rozruchowego „Input Charge”. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat „Charge” i odpowiednia dioda zacznie migać.
- Po zakończeniu ładowania dioda LED przestaje migać, a na wyświetlaczu pojawia się komunikat „Full”.

## UŻYTKOWANIE PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO - URUCHAMIANIE POJAZDÓW

- Przed podłączeniem urządzenia rozruchowego do akumulatora sprawdzić, czy urządzenie rozruchowe jest wyłączone.
- Sprawdzić zawsze napięcie akumulatora pojazdu.
- Zlokalizować biegun odpowiadający masie pojazdu; zazwyczaj połączona ona jest z zaciskiem ujemnym.
- Podłączać zawsze przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem (+) do bieguna dodatniego akumulatora, a przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) do masy pojazdu.
- Upewnić się, że kable urządzenia rozruchowego są oddalone od wirników, ruchomych części i przewodu paliwowego
- Nacisnąć przycisk START/STOP, zaświeci się niebieska dioda LED, a na wyświetlaczu pojawi się napis „STRT”.
- Napięcie wykryte przez Booster będzie sygnalizowane zapaleniem się odpowiedniej diody LED, 12V lub 24V.

**UWAGA: Jeśli wykryte napięcie wynosi 12V, a mamy do czynienia z pojazdem, który wykorzystuje napięcie 24V, należy skorzystać z funkcji „OVER RIDE” (UWAGA – wykonać czynności opisane w paragrafie poniżej „Wymuszony rozruch OVER RIDE”).**

- P Przystąpić do rozruchu silnika.
- Po 30 sekundach urządzenie rozruchowe wyłączy się automatycznie, aby wyłączyć urządzenie rozruchowe wcześniej nacisnąć przycisk „START/STOP”.
- S Odłączyć najpierw przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) od masy pojazdu i odłożyć go natychmiast na swoje miejsce.
- Odłączyć przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem od zacisku dodatniego (+) akumulatora i odłożyć go natychmiast na swoje miejsce.

**Jeżeli uruchamianie pojazdu nie nastąpi w ciągu 5 sekund przerwać procedurę rozruchu. Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, przed ponowną próbą rozruchu odłożyć urządzenie rozruchowe do ostygnięcia przez 3 minuty.**

- Jeśli na wyświetlaczu pojawia się napis „Cool”, oznacza to, że trwa proces chłodzenia.**

• Po każdym użyciu, urządzenie rozruchowe naładować.

## WYMUSZONY ROZRUCH „OVER RIDE”

Ta funkcja jest wskazana, gdy trzeba uruchomić pojazd, którego akumulator jest wyczerpany, bardzo rozładowany, przerwany lub nieobecny.

- Niektóre funkcje bezpieczeństwa są wyłączone, należy zachować ostrożność podczas korzystania z rozrusznika.**

- Przed podłączeniem urządzenia rozruchowego do akumulatora sprawdzić, czy urządzenie rozruchowe jest wyłączone.
- Upewnić się, że zaciski są odłączone lub przynajmniej, że tylko czarny zacisk jest podłączony do (-) bieguna akumulatora, odpowiadającego masie, podczas gdy czerwony zacisk jest odłączony.

**UWAGA: jeśli oba zaciski są podłączone przed rozpoczęciem „OVER RIDE”, na wyświetlaczu pojawi się komunikat Err8.**

- Nacisnąć przycisk „START/STOP” i na wyświetlaczu pojawi się napis „SET”.
- Za pomocą odpowiedniego przycisku wyboru wybrać prawidłowe napięcie 12V lub 24V, jak wskazano na akumulatorze.
- Wybrać funkcję „OVER RIDE” za pomocą odpowiedniego przycisku wyboru.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk „START/STOP” przez 3 sekundy, aż na wyświetlaczu pojawi się migający napis „ON”.
- Zwolnić przycisk, a na wyświetlaczu pojawi się migający napis „STRT”.
- Po czym przez 30 sekund będzie można podłączyć zaciski lub, jeśli czarny zacisk jest już podłączony, czerwony zacisk do bieguna (+) i wykonać rozruch.
- Urządzenie rozruchowe wyłączy się po 30 sekundach, aby je wyłączyć wcześniej nacisnąć przycisk „START/STOP”.
- S Odłączyć najpierw przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) od masy pojazdu i odłożyć go natychmiast na swoje miejsce.
- Odłączyć przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem od zacisku dodatniego (+) akumulatora i odłożyć go natychmiast na swoje miejsce.

**Jeżeli uruchamianie pojazdu nie nastąpi w ciągu 5 sekund przerwać procedurę rozruchu. Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, przed ponowną próbą rozruchu odłożyć urządzenie rozruchowe do ostygnięcia przez 3 minuty.**

- Jeśli na wyświetlaczu pojawia się napis „Cool”, oznacza to, że trwa proces chłodzenia.**

• Po każdym użyciu, urządzenie rozruchowe naładować.

## FUNKCJA „MEMORY SAVER”

Ta funkcja pozwala na użycie urządzenia rozruchowego jako zasilacza do ochrony pamięci przy napięciu 12V lub 24V.

- Sprawdzić, czy urządzenie rozruchowe jest wyłączone.
- Controllare sempre la tensione della batteria del veicolo.
- Upewnić się, że zaciski są odłączone lub przynajmniej, że tylko czarny zacisk jest podłączony do (-) bieguna akumulatora, odpowiadającego masie, podczas gdy czerwony zacisk jest odłączony.

**UWAGA: jeśli oba zaciski są podłączone przed użyciem w „MEMORY SAVER”, na wyświetlaczu pojawi się komunikat Err8.**

- Assicurarsi che i cavi dell'avvitatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
- Nacisnąć przycisk „START/STOP” i na wyświetlaczu pojawi się napis „SET”.
- Za pomocą odpowiedniego przycisku wyboru wybrać prawidłowe napięcie 12V lub 24V.
- Wybrać funkcję „MEMORY SAVER”.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk „START/STOP” przez 3”, aż na wyświetlaczu pojawi się napis „ON”.
- Zwolnić przycisk, a na wyświetlaczu pojawi się napis „MEMO”.
- Podłączyć zaciski lub czerwony zacisk i wykonać operację „MEMORY SAVER”.
- Wykonać przewidziane prace.
- Po zakończeniu pracy, nacisnąć przycisk „START/STOP”, aby wyłączyć urządzenie rozruchowe.
- S Odłączyć najpierw przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) od masy pojazdu i odłożyć go natychmiast na swoje miejsce.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

- Odłączyć przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem od zacisku dodatniego (+) akumulatora i odłożyć go natychmiast na swoje miejsce.

 **Jeśli na wyświetlaczu pojawia się napis „Cool”, oznacza to, że trwa proces chłodzenia.**

 **NIE WYKONYWAĆ NASTĘPUJĄCYCH OPERACJI Z FUNKCJĄ „MEMO”:**

- funkcja „MEMO” nie może być używana do uruchamiania pojazdów;
- przy funkcji „MEMO” urządzenie rozruchowe nie wyłącza się po 30 sekundach;
- przed odłączeniem zacisków upewnić się, że urządzenie rozruchowe zostało wyłączone.
- Po każdym użyciu, urządzenie rozruchowe naładować.  
Po zakończeniu czynności odłożyć urządzenie rozruchowe w suche i wolne od wilgoci miejsce. Do czyszczenia zewnętrznej obudowy używać suchej szmatki.

## WSKAZANIA BŁĘDÓW

Na wyświetlaczu pojawi się jeden z następujących napisów z zaświeceniem się diody led „Error”, sprawdzić następujące możliwe błędy:

|       |   |
|-------|---|
| Err 1 | AKUMULATOR NIEOBECNY LUB PRZERWANY / ZWARCIE / ODWRÓCENIE BIEGUNOWOŚCI  |
| Err 2 | NIEPRAWIDŁOWE NAPIĘCIE (Np. NAPIĘCIE SYSTEMU 24V, ALE NAPIĘCIE NIE ROZPOZNANE I BOOSTER W TRYBIE 12V)                                 |
| Err 3 | WYSOKA TEMPERATURA AKUMULATORÓW WEWNĘTRZNYCH 12V (LITOWYCH)   |
| Err 4 | WEWNĘTRZNE AKUMULATORY 12V (LITOWE) ROZŁADOWANE   |
| Err 5 | -----   |
| Err 6 | PRZECIĄŻENIE W TRYBIE ROZRUCHU  |
| Err 7 | PRZECIĄŻENIE W TRYBIE PODTRZYMYWANIA PAMIĘCI  |
| Err 8 | BŁĘDNA PROCEDURA W FUNKCJACH „OVER RIDE” (ZACISKI PODŁĄCZONE NA POCZĄTKU PROCEDURY), „MEMORY SAVER” LUB PRZEKAŹNIK BOOSTER USZKODZONY |
| Err 9 | USZKODZONE BEZPIECZNIKI WEWNĘTRZNE  |

**UWAGA: błąd 5 dla tego modelu nie istnieje**

## KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych interwencji można kontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili S.P.A.

## LIKwidACJA

Symbol skreślonego kubła naniesiony na urządzeniu lub na opakowaniu oznacza, że wyrób po zakończeniu swojej użytecznej funkcji musi być likwidowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych.

Użytkownik, który zamierza zlikwidować to urządzenie może:

- Dostarczyć je do centrum zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych.
- Oddać je w punkcie sprzedaży, przy zakupie ekwiwalentnego urządzenia.
- W przypadku produktów do użytku wyłącznie profesjonalnego, należy skontaktować się z producentem, który przekaze procedurę do prawidłowego usuwania.

Prawidłowe usuwanie tego produktu umożliwi ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i zapobiega szkodom wobec środowiska i zdrowia ludzi.

Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa o usuwaniu odpadów niebezpiecznych i podlega zastosowaniu przewidzianych sankcji.



## GWARANCJA

Urządzenie to zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z normami aktualnie obowiązującymi w Unii



Europejskiej. Jest objęte gwarancją na okres 12 miesięcy do użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku stosowania nieprofesjonalnego.

Usuwane są uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnym, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części, według naszego uznania.

Wykonanie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty jej wygaśnięcia.

Nie podlegają gwarancji uszkodzenia spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia mechaniczne związane z uderzeniem i/lub upuszczeniem.

Gwarancja traci ważność, jeśli zostały dokonane zmiany konstrukcyjne (modyfikacje), gdy urządzenie zostało naruszone, gdy zostanie dostarczone do serwisu rozmontowane lub, gdy zostało niewłaściwie użytkowane w trybie „WYMUSZONEGO ROZRUCHU” i „MEMORY SAVER”.

Wyraźnie wykluczone są wszelkie szkody dotyczące ludzi i/lub rzeczy wszelkiego rodzaju, tak bezpośrednie, jak i pośrednie.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami następujących Dyrektyw:

- Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) 2014/30/UE;
- Dyrektywa Niskonapięciowa (LVD) 2014/35/UE;
- Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (RoHS) 2011/65/UE.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

**NAGYTELJESÍTMÉNYŰ TÖBB FUNKCIÓS SZUPER KÖNNYŰ HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ  
1498 LT/12-24**

**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ A 1498 LT/12 SZÁMÚ GYORSINDÍTÓHOZ, MELYEK GYÁRTÓJA:  
BETA UTENSILI S.P.A.**

**Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIA**

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.

## FIGYELEM



A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

**Őrizzük meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek.**

## FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT


**A hordozható gyorsindítót a következő célra fejlesztették ki:**


- 12V vagy 24 V-os akkumulátorral ellátott járművek gyorsindítása;
- 12V vagy 24 V-os memóriamentő egység áramellátása.

**A szerszám nem használható a következő célokra:**


- tilos 12V-tól eltérő töltetű akkumulátorhoz használni;
- tilos 12V-tól eltérő ellátású memóriamentő egységhez használni;
- tilos akkumulátor helyett használni;
- tilos a TECHNIKAI ADATOK részben leírtaktól eltérő feltételekkel használni;
- tilos az előírt felhasználástól eltérő esetekben használni.

## A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

 A gyorsindítót nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.

 Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a gyorsindítót hasznosítják. Külső személyek jelenléte figyelemelvonó tényező lehet, amely aszerszám feletti uralom elvesztését okozhatja.

 A motor gyorsindítása alatt, tilos a gépjármű által kiengedett gázokat belélegezni.

 Vigyázzunk, hogy ne essen fémszerszám az akkumulátorra. Ez az akkumulátor rövidzárlatát okozhatja.

 A gyorsindítót kizárólag száraz, jól szellőztetett, nedvességtől mentes helyen szabad használni.

## SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A használat alatt fordítsunk fokozott figyelmet az elvégzett mozdulatokra, legyünk elővigyázatosak. Ne használjuk a gyorsindítót, ha túl fáradtak vagyunk, alkoholt, drogot fogyasztottunk vagy gyógyszeres kezelés alatt állunk.
- **Sose érintkezzenek a csipő harapó két felülete a piros-pozitív (+) és a fekete-negatív (-) felületek.**
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a vezetékek ne kerüljenek a ventilátor, a mozgó részek vagy az üzemanyag vezeték közelébe.
- Munkavégzés közben ne viseljünk bő ruhát vagy gyűrűt, karkötőt vagy fém tárgyat.
- Az elemek belsejében lévő folyadék maró hatású, ha a sav véletlenül érintkezik a bőrrel vagy a szemmel, azonnal öblítse le vízzel és forduljon orvoshoz.

## A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat

|  |  |
|--|--|
|  | VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI CIPŐT                            |
|  | VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET                       |
|  | A GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATAKOR MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI |

További személyvédelmi eszközök, amelyek a munkavédelmi környezeti higiénia/veszély bevizsgálás eredménye alapján alkalmazandóak, abban az esetben ha az értékek meghaladják az érvényes törvényben előírtakat.

### A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ BIZTONSÁGA

- A gyorsindítót tilos felnyitni vagy módosítani.
- Használat előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy a gyorsindító ép legyen, a műszeren ne legyenek fedetlen vezetékek vagy elhasználdott részek.
- A gyorsindítót tilos használni ha kellemetlen szagot érez vagy a műszer túlságosan felforrósodna.
- A gyorsindítót tilos módosítani. Tilos a gyorsindító belső áramkörét módosítani.
- A gyorsindítót a használat során tilos lefedni. Biztosítsuk mindig megfelelő szabad teret a szellőzéshez.
- Mielőtt eltennénk a gyorsindító várjuk meg, hogy szobahőmérsékletre hűljön
- A gyorsindítót tilos nedves, vizes munkakörnyezetben használni, tilos esőnek kitenni.

### A GYORSINDÍTÓ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- A gyorsindítót kizárólag gépjárművek indításához szabad használni.
- Tilos fagyott akkumulátort indítani a műszerrel.
- Tilos a műszerrel a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetett adatoktól eltérő akkumulátorokat indítani.
- Bármilyen munkafolyamat elvégzése előtt le kell kapcsolni a gépjármű lámpáit, illetve minden bekapcsolt állapotú kiegészítőt.
- **Bizonyosodjunk meg a gyorsindító és a gépjármű műszerének feszültségi értékének egyezéséről. A feszültség túllépése robbanást, a gépjármű, a gyorsindító vagy a felhasználó személy sérülését okozhatja.**
- A kimeneti vezetékét mindig a piros csipesszel csatlakoztatjuk az akkumulátor (+) pozitív pólusához, míg a fekete csipesszel (-) a jármű földelésével kötjük össze.
- Sose invertáljuk a pólusokat, a pólusok cseréje robbanást, a gépjármű, a gyorsindító illetve a felhasználó személy sérülését okozhatja.
- Ha a PIROS "Reverse" invert kijelző gyulladna ki, ez azt jelenti, hogy polaritás felcserélődés történt.

**Csatlakoztassuk le a csipeszeket, majd csatlakoztassuk őket a megfelelő módon.**

- A műszert száraz törlőkendő segítségével lehet megtisztítani, de minden esetben a gyorsindító légeztetésének lecsatlakoztatása után.

## TECHNIKAI ADATOK

|   |                      |
|---|----------------------|
| KIMENETI FESZÜLTÉG                              | 12-24 V              |
| A GYORSINDÍTÓ TÖLTŐJÉNEK NOMINÁLIS FESZÜLTÉSÉGE | 220 - 240V ~ 50/60Hz |
| BELSŐ AKKUMULÁTOR (Lithium LiFePO4)             | 2 X 12.8V nominális  |
| TÖLTÉSI FESZÜLTÉG                               | 12 V - 4A            |
| CSIPESZÉK VEZETÉKÉNEK HOSSZA                    | 1,5 m                |
| CSATLAKOZÓK VEZETÉKÉNEK ÁTMÉRŐJE                | CU 25mm <sup>2</sup> |
| POLARITÁS FELCSERÉLŐDÉS ELLENI VÉDELEM          | VAN                  |
| RÖVIDZÁRLAT ELLENI VÉDELEMO                     | VAN                  |
| MAGAS FESZÜLTÉG ELLENI VÉDELEM                  | VAN                  |
| MEMÓRIA MENTŐ EGYSÉG                            | VAN                  |
| IDEÁLIS FELHASZNÁLÁSI HŐMÉRSÉKLET               | -10°C +40°C          |
| NAGYSÁG   | 320x250x130 mm       |
| SÚLY  | 5.1 kg               |

### A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ FELTÖLTÉSE

A megvásárlás után a gyorsindítót legalább 8 órán át kell tölteni, ahogy minden egyes használat után is. Ha a gyorsindító túl hosszú ideig marad töltés, akkor kéthavonta, 8 órán át kell tölteni. Így jó állapotban marad a belső akkumulátor.

A sokáig terheletlen starter csökkenti a belső akkumulátor hatékonyságát és megfelelő működéset.

Az indító feltöltéséhez csak a mellékelt töltőt használja. Megfelelően szellőző, száraz környezetben töltsse, ne tegye ki esőnek vagy hónak.

### MEGJEGYZÉS: Az indító akkumulátortöltő automatikus, és hosszabb ideig tartó inaktivitás esetén is csatlakozhat az indítóhoz

Az újratöltés az alábbiak szerint történik:

- Bizonyosodjunk meg arról, hogy ne legyenek más műszerek a járműre csatlakoztatva.
- A gyorsindítót nem szabad a töltési fázis alatt használni.
- A TESZT gomb segítségével ellenőrizze le az akkumulátor töltési szintjét, a töltési szintnek megfelelő LED kijelző villogni fog:

- Verde "Full" batteria carica al 100%
- Giallo "Med" batteria carica intorno al 60%
- Rosso "Low" batteria carica intorno al 30%

- Ha a töltési szint nincs 100%-on, töltsse fel a gyorsindítót.
- Csatlakoztassuk a töltőt a 230V-os áramellátási hálózatra.
- Csatlakoztassuk a dugót a gyorsindító előlapján található "Input Charge" csatlakozóhoz. Ekkor a kijelzőn a "Charg" felirat tűnik fel, és a vonatkozó Led kijelző villogni kezd.
- A feltöltés elvégzésével a LED kijelző villogása leáll és a kijelzőn a "Full" felirat tűnik fel.

### A KISEGÍTŐ AKKUMULÁTOR HASZNÁLATA – JÁRMŰVEK GYORSINDÍTÁSA

- Mielőtt a gyorsindítót az akkumulátorhoz csatlakoztatnánk, bizonyosodjunk meg arról, hogy a gyorsindító kikapcsolt állapotban legyen.
- Ellenőrizzük le a gépjármű akkumulátorának feszültségét.
- Ellenőrizzük le a jármű földelésének megfelelő pólust; általában a negatív csipeszre összekötött rész.
- A kimeneti vezetékét mindig a piros csipesszel csatlakoztatjuk az akkumulátor (+) pozitív pólusához, míg a fekete csipesszel (-) a jármű földelésével kötjük össze.
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a vezetékek ne kerüljenek a ventilátor, a mozgó részek vagy az üzemanyag vezeték közelébe.
- Amikor megnyomjuk a START/STOP gombot, a kék kijelző égni kezd, és a képernyőn megjelenik a "STRT" felirat.
- A Booster által mért feszültség értékeit a vonatkozó LED fogja jelölni, 12 vagy 24 V.

### MEGJEGYZÉS: Abban az esetben, ha a mért feszültség értéke 12 V lenne, ugyanakkor 24V feszültséget használó gépjárművön dolgozunk, akkor használjuk az "OVER RIDE" funkciót (FIGYELEM - végezzük el az "Erőltetett, OVER RIDE beindítás" című fejezetben leírt műveleteket).

- Indítsuk újra a motort.
- 30 másodperc elteltével, a gyorsindító automatikusan kikapcsol, ha ezt nem akadjuk megvárni, akkor a START/STOP gombbal kapcsoljuk ki a gyorsindítót.

- Először a kimeneti vezeték fekete csipeszét kell lecsatlakoztatni a (-) gépjármű földeléséről, majd azonnal vissza kell helyezni a megfelelő tárolótokba.
- Csatlakoztassuk le a kimeneti vezeték piros csipeszét az akkumulátor pozitív (+) csatlakozójáról, majd azonnal vissza kell helyezni a megfelelő tárolótokba.

**Ha 5 másodpercen belül nem sikerül újraindítani a gépjárművet, akkor ne erőltessük a beindítást. A műszer meghibásodásának elkerülése céljából, hagyjuk kihűlni a műszert legalább 3 percen át, csak ezt követően próbáljuk meg az újraindítást.**



**Ha a kijelzőn a "Cool" felirat jelenne meg, ez azt jelenti, hogy hűtési művelet van folyamatban.**



- Minden egyes használat után újra kell tölteni a gyorsindítót.

## ERŐLTETETT "OVER RIDE" BEINDÍTÁS

Ezt a funkciót akkor kell használni, ha olyan gépjárművet kívánunk újraindítani, amelynek az akkumulátora nagyon vagy teljesen le van merülve, meg van szakítva vagy nem is lenne.



**Néhány biztonsági funkció le van tiltva, legyen óvatos az önindító használatakor.**

- Mielőtt a gyorsindítót az akkumulátorhoz csatlakoztatnánk, bizonyosodjunk meg arról, hogy a gyorsindító kikapcsolt állapotban legyen.
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a csipeszeket le legyenek csatlakoztatva, vagy csak a földelésnek megfelelő fekete csipesz maradt az akkumulátor (-) pólusán, miközben a piros csipesz le van csatlakoztatva.

**MEGJEGYZÉS: ha az "OVER RIDE" előtt mindkét csipesz fel van csatlakoztatva, akkor a kijelzőn az Err8 felirat tűnik fel.**

- Nyomjuk le a START/STOP gombot, ekkor a kijelzőn a "SET" felirat tűnik fel.
- A megfelelő kiválasztó gomb segítségével válasszuk ki a megfelelő feszültséget, 12 V vagy 24 V, amit az akkumulátoron találunk feltüntetve.
- A megfelelő kiválasztó gomb segítségével válasszuk ki az "OVER RIDE" funkciót.
- Tartsuk 3 másodpercen át lenyomva a "START/STOP" gombot, mindaddig, amíg a az "ON" felirat el nem kezd villogni a kijelzőn.
- Engedjük fel a gombot, ekkor a kijelzőn az "STR" felirat kezd majd villogni.
- Ekkor 30 másodperc áll rendelkezésünkre, hogy a csipeszeket csatlakoztassuk, vagy ha a fekete csipesz már fel lenne csatlakoztatva, akkor kössük a piros csipeszt a (+) pólusra, és végezzük el az újraindítást.
- 30 másodperc után a gyorsindító ki fog kapcsolni, ha előbb kívánjuk kikapcsolni, használjuk a "START/STOP" gombot.
- Először a kimeneti vezeték fekete csipeszét kell lecsatlakoztatni a (-) gépjármű földeléséről, majd azonnal vissza kell helyezni a megfelelő tárolótokba.
- Csatlakoztassuk le a kimeneti vezeték piros csipeszét az akkumulátor pozitív (+) csatlakozójáról, majd azonnal vissza kell helyezni a megfelelő tárolótokba.

**Ha 5 másodpercen belül nem sikerül újraindítani a gépjárművet, akkor ne erőltessük a beindítást. A műszer meghibásodásának elkerülése céljából, hagyjuk kihűlni a műszert legalább 3 percen át, csak ezt követően próbáljuk meg az újraindítást.**



**Ha a kijelzőn a "Cool" felirat jelenne meg, ez azt jelenti, hogy hűtési művelet van folyamatban.**



- Minden egyes használat után újra kell tölteni a gyorsindítót.

## "MEMORY SAVER" FUNKCIÓ

Az a funkció lehetővé teszi, hogy a gyorsindítót a 12V vagy 24V memóriamentő egység tápellátására használjuk.

- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a gyorsindító ki legyen kapcsolva.
- Ellenőrizzük le a gépjármű akkumulátorának feszültségét.
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a csipeszeket le legyenek csatlakoztatva, vagy csak a földelésnek megfelelő fekete csipesz maradt az akkumulátor (-) pólusán, miközben a piros csipesz le van csatlakoztatva.

**MEGJEGYZÉS: ha az OVER RIDE előtt mindkét csipesz fel van csatlakoztatva, akkor a kijelzőn az Err8 felirat tűnik fel.**

- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a vezetékek ne kerüljenek a ventilátor, a mozgó részek vagy az üzemanyag vezeték közelébe.
- Nyomjuk le a START/STOP gombot, ekkor a kijelzőn a "SET" felirat tűnik fel.
- A megfelelő kiválasztó gomb segítségével válasszuk ki a megfelelő feszültséget, 12 V vagy 24 V.

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



- Válasszuk ki az "MEMORY SAVER" funkciót.
- Tartsuk 3 másodpercen át lenyomva a "START/STOP" gombot, mindaddig, amíg a az "ON" felirat el nem kezd villogni a kijelzőn.
- Engedjük fel a gombot, ekkor a "MEMO" felirat tűnik majd fel a kijelzőn.
- Csatlakoztassuk a csipeszeket vagy a piros csipeszt, majd végezzük el a "MEMORY SAVER" munkafolyamatot.
- Folytassuk tovább a tervezett munkafolyamatot.
- Miután elvégeztük a munkafolyamatot a "START/STOP" gomb lenyomásával, kapcsoljuk ki a gyorsindítót.
- Először a kimeneti vezeték fekete csipeszét kell lecsatlakoztatni a (-) gépjármű földeléséről, majd azonnal vissza kell helyezni a megfelelő tárolótokba.
- Csatlakoztassuk le a kimeneti vezeték piros csipeszét az akkumulátor pozitív (+) csatlakozójáról, majd azonnal vissza kell helyezni a megfelelő tárolótokba.

 **Ha a kijelzőn a "Cool" felirat jelenne meg, ez azt jelenti, hogy hűtési művelet van folyamatban.**

 **NE HASZNÁLJA KÖVETKEZŐ MŰVELETEKET A "MEMO" FUNKCIÓVAL:**

- a "MEMO" funkciót tilos gyorsindításra használni;
  - a "MEMO" funkció alatt a gyorsindító 30 másodpercen át nem kapcsol ki;
  - **mielőtt lecsatlakoztatjuk a csipeszeket, bizonyosodjunk meg arról, hogy a gyorsindító ki lett kapcsolva.**
  - Minden egyes használat után újra kell tölteni a gyorsindítót.
- A munkafolyamatok elvégzése után, a gyorsindítót száraz, nedvességtől mentes helyen kell tárolni. A külső test megtisztításához használjuk száraz törlőkendőt.

## LEHETSÉGES MEGHIBÁSODÁSOK

A led kijelzőn feltűnő "Hiba" felirat esetén, ellenőrizzük le a hibaüzenet szerinti lehetséges meghibásodást:

|       |  |
|-------|--|
| Err 1 | NINCS AKKUMULÁTOR VAGY LECSATLAKOZTATTÁK/ZÁRLATOS/POLARITÁS FELCSERÉLŐDÉS TÖRTÉNT  |
| Err 2 | ROSSZ FESZÜLTÉG (PL. A BERENDEZÉS 24V-OS DE EZ NEM ÉRZÉKELT ÉS A BOOSTER 12 V-OS ÜZEMMÓDBAN VAN)   |
| Err 3 | 12V-OS (LITIUM) AKKUMULÁTOR BELSŐ HŐMÉRSÉKLETE TÚL MAGAS   |
| Err 4 | 12V-OS BELSŐ (LITIUM) AKKUMULÁTOR KISÜLÉSE   |
| Err 5 | -----  |
| Err 6 | AZ INDÍTÓ ÜZEMMÓD ALATT TÚLTERHELÉS TÖRTÉNT  |
| Err 7 | AZ ADATMENTÉS ÜZEMMÓD ALATT TÚLTERHELÉS TÖRTÉNT  |
| Err 8 | ROSSZ MUNKAVÉGZÉS AZ "OVER RIDE" FUNKCIÓN BELÜL (A CSIPESZEKET AZ ELJÁRÁS ELEJÉN CSATLAKOZTATTÁK FEL), A GYORSINDÍTÓ "MEMORY SAVER" VAGY RELÉ EGYSÉGE SÉRÜLT |
| Err 9 | BELSŐ BIZTOSÍTÉK SÉRÜLT  |

**MEGJEGYZÉS: az 5 hibajel, ezen a modellen nem létezik**

## KARBANTARTÁS

A javítási és karbantartási munkálatokat kizárólag szakember végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához.

## HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A terméken vagy a csomagoláson feltüntetett áthúzott szemeteskuka szimbólum azt jelenti, hogy a műszer elhasználódása után a normál házi szeméttől külön kell kerülni. A felhasználó a műszert a következő módon tudja kezelni az elhasználódás után:

- elektronikus- vagy elektrotechnikai hulladék gyűjtésére specializálódott gyűjtőhelyre viszi
- visszaviszi az eladónak és becsereéli egy új műszerre
- a kizárólag professzionális használatra eladott műszerek esetében, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, aki utasítást ad majd a hulladék kezelésére.

A műszer megfelelő hulladék kezelésével a visszamaradó anyagok egy része újra hasznosíthatóvá válik,

megelőzve a környezet szennyezését és megvédve a személyek egészségét. A veszélyes hulladékokra vonatkozó előírásoktól eltérő hulladékkezelés pénzbüntetést illetve jogi következményeket vonhat maga után.



## GARANCIA

Ezt a műszert az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint gyártották és vizsgálták be. Szakirányú felhasználás esetén az eszközt 12 hónapos garancia fedi, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fedi.

Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A készüléket vissza kell küldeni a Beszerzési Központba a megfelelő dokumentációval együtt (vásárlást igazoló elismervény). A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik. A garancia érvényét veszti abban az esetben, ha módosításokat, változtatásokat végeznek a műszeren, amikor az ügyfélszolgálatra már bontott állapotban ér be a műszer, vagy ha az "ERŐLTETT INDÍTÁS" vagy a "MEMORY SAVER" üzemmódban az előírtól eltérő módon kerül felhasználásra. A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

## MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT EU

Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy az itt leírt műszer mindenben megfelel a vonatkozó előírásoknak, illetve a következő Irányelveknek és azok módosításainak:

- Elektromágneses Kompatibilitás Irányelve (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Alacsony Feszültségi Irányelv (L.V.D.) 2014/35/EU;
- Veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló (Ro.H.S.) 2011/65/EU irányelv.

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG



**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)